

长老尼 阿波陀那 Therīapadāna

简体版

莊春江译

2025年09月15日 制作

凡例

- 1.巴利语经文与经号均依 tipitaka.org (缅甸版)。
- 2.巴利语经文之译词，依拙编《简要巴汉辞典》，词性、语态尽量维持与巴利语原文相同，并采「直译」原则。译文之「性、数、格、语态」尽量符合原文，「呼格」(称呼；调用某人)以标点符号「！」表示。
- 3.注解中作以比对的英译，采用Bhikkhu Ñāṇamoli and Bhikkhu Bodhi,Wisdom Publication,1995年版译本为主。
- 4.《显扬真义》(Sāratthappakāsinī, 内核义理的说明)为《相应部》的注释书，《破斥犹豫》(Papañcasūdaṇī, 虚妄的破坏)为《中部》的注释书，《吉祥悦意》(Sumaṅgalavilāsinī, 善吉祥的优美)为《长部》的注释书，《满足希求》(Manorathapūraṇī, 心愿的充满)为《增支部》的注释书，《胜义光明》(paramatthajotikā, 最上义的说明)为《小部/经集》等的注释书，《胜义灯》(paramatthadīpanī, 最上义的注释)为《小部/长老偈》等的注释书。
- 5.前后相关或对比的词就可能以「；」区隔强调，而不只限于句或段落。

对那位世尊、阿罗汉、遍正觉者礼敬

苏味达品

Thi-ap 1 苏味达长老尼阿波陀那

其次，请你们听长老尼阿波陀那。

1.

在拘那含世尊时，在僧众园林(寺院)新住所处，
女同伴三人，施与住处布施。

2.

十次、一百次，一千次以及万次，
我们在诸天往生，{谁}[更不用-Thig.73, 521偈]说在人的生存。

3.

在诸天中我们是大神通力者，{谁说}[更不用]说在人间，
七宝中的皇后：我是女宝。

4.

在这里善的累积者们，极成功家庭的人：
大那若尼与讫摩，此外我三人，

5.

建造善作的园林后：全部部分装饰的，
喜悦者们献给，佛陀为上首的僧团。

6.

不论在哪里我往生，由于那个业，
是在诸天中最首位的到达者，同样地像这样在诸人间。

7.

就在这劫中，梵天的亲戚、大名声者，
以迦叶姓氏为名，殊胜的说者出现。

8.

大仙的侍奉者，那时是人中统治者，
名为居计迦尸王，在最上的波罗奈城，

9.

他有七位女儿：精心培育的公主，

是佛侍奉喜好者，她们行梵行。

10.

[我]成为她们的同伴后，在诸戒上是善定置者，
恭敬地施与诸布施后，就在家中行禁戒。

11.

以那个善作的业，以及意图愿求，
舍弃人身后，我是到达三十三天者。

12.

从那里死没的我去夜摩[天]，之后是兜率天到达者，
以及之后是化乐天，之后[在他化]自在天城市。

13.

不论在哪里我往生，被福德业结合，
就一一在那里，使作王的皇后位。

14.

从那里死没的我，在人间作诸转轮王的，
以及诸小王的，皇后位。

15.

领受成就后：在诸天与诸人间，
在一切处成为变得安乐者后，我在好几生中轮回。

16.

那是因与那是生起，那是根-在教说上的接受，
那是涅槃最初的结合：对那个法喜乐者。

17.

我的诸污染已破坏，一切有已根除，
如龙象切断系缚后，我住于无漏者。

18.

确实是我的善来到的：我有在佛陀的面前，
三明已抵达，佛陀的教说已做。

19.

四无碍解，此外八解脱，
六神通已作证，佛陀的教说已做。

「尊者苏昧达长老尼确实像这样地说偈颂。」

苏昧达长老尼阿波陀那第一。

Thi-ap 2 腰带施与者长老尼阿波陀那

20.

悉达多(义理成功者)世尊的塔，我是女计划者，
腰带被我施与：对大师的新工作。

21.

以及在大塔已完成时，我再施与腰带：
对世间的庇护者、牟尼：以自己双手净信地。

22.

从此在九十四劫时，那时我施与该腰带，
我不证知恶趣，这是塔建造的果。

23.

我的诸污染已破坏……（中略）我住于无漏者。

24.

确实是我的善来到的……（中略）佛陀的教说已做。

25.

四无碍解……（中略）佛陀的教说已做。

「尊者腰带施与者长老尼确实像这样地说偈颂。」

腰带施与者长老尼阿波陀那第二。

Thi-ap 3 帐篷施与者长老尼阿波陀那

26.

拘那含世尊的，帐篷被我建造，
我经常地施与三衣：对佛陀、世间亲戚。

27.

我去任何地方：城镇、王都，
在一切处我都被供养，这是福德业的果。

28.

我的诸污染已破坏……（中略）我住于无漏者。

29.

确实是我的善来到的……（中略）佛陀的教说已做。

30.

四无碍解.....（中略）佛陀的教说已做。
「尊者帐棚施与者长老尼确实像这样地说偈颂。」
帐棚施与者长老尼阿波陀那第三。

Thi-ap 4 桥长老尼阿波陀那

31.
对帕度郁多罗(红莲更上者)世尊，对世间最胜者、像这样者，
对在道路行走者，对使诸有生命的度脱者，
32.
从家出去后，下曲的我趴(躺)下，
有怜愍的世间庇护者，踩在我的头上。
33.
在头上踏后，世间的导师走去，
以那个心的净信，我去兜率天。
34.
我的诸污染已破坏.....（中略）我住于无漏者。
35.
确实是我的善来到的.....（中略）佛陀的教说已做。
36.
四无碍解.....（中略）佛陀的教说已做。
「尊者桥长老尼确实像这样地说偈颂。」
桥长老尼阿波陀那第四。

Thi-ap 5 芦苇花环者长老尼阿波陀那

37.
在坎达巴葛河畔，那时我是紧那罗女，
我看见离尘的佛陀：自存者、不败者。
38.
净信心的、快乐的，生起宗教感情的、作合掌的我，
取芦苇花环后，全面供养自存者。

39.

以那个善作的业，以及意图愿求，
舍弃紧那罗女身后，我去三十三天趣处。

40.

我作三十六位天帝的，皇后位，
我作十位转轮王的，皇后位，
使我的心激起急迫感后，我出家成为无家者。

41.

我的诸污染已破坏，一切有已根除。
一切漏已遍灭尽，现在没有再有。

42.

从此在九十四劫时，凡我全面供养花，
我不证知恶趣，这是花供养的果。

43.

我的诸污染已破坏.....（中略）我住于无漏者。

44.

确实是我的善来到的.....（中略）佛陀的教说已做。

45.

四无碍解.....（中略）佛陀的教说已做。

「尊者芦苇花环者长老尼确实像这样地说偈颂。」

芦苇花环者长老尼阿波陀那第五。

Thi-ap 6 钵食施与者长老尼阿波陀那

46.

在邦都马低城，有名为邦都马刹帝利，
我是那位国王的妻子，我在同处过生活。

47.

到僻静处的我坐下后，那时这么思惟：
取应该被走的后，没有善的被我做。

48.

对大剧热的、剧烈的，可怕形色的、极残酷的地狱，
确实我去，在那里我没有怀疑。

49.

去见国王后，我说这个言语：

刹帝利！请你给我一位沙门，我将款待。

50.

大王给我，根已修习的沙门，
取他的钵后，我以最高的食物使充满。

51.

使充满最高的食物后，我涂(作)香料搽剂，
也以网放置后，我以一套衣服包覆。

52.

我终生，忆念我的这个所缘，
在这里使心变得明净后，我去三十三天。

53.

我作三十位天帝的，皇后位，
意希求的，如其想要地对我生起。

54.

我作二十位转轮王的，皇后位，
正是有[善]聚集后，我在诸有中轮回。

55.

我是一切系缚脱离者，我的依着已离去，
一切漏已遍灭尽，现在没有再有。

56.

从此在九十一劫时，那时我施与该布施，
我不证知恶趣，这是钵食的果。

57.

我的诸污染已破坏.....（中略）我住于无漏者。

58.

确实是我的善来到的.....（中略）佛陀的教说已做。

59.

四无碍解.....（中略）佛陀的教说已做。

「尊者一钵食施与者长老尼确实像这样地说偈颂。」

一钵食施与者长老尼阿波陀那第六。

Thi-ap 7 一匙食物施与者长老尼阿波陀那

60.

对托钵行走的，名为低舍的大师，

举起一匙食物后，我施与最胜的佛陀。

61.

低舍世间最高的导师，正觉者接受后，
在路上停住的大师，对我作感谢(随喜)：

62.

施与一匙食物后，你将去三十三天，
你将作三十六位天帝的，皇后位，

63.

你将作五十位转轮王的，皇后位，
意希求的全部，你将经常得到。

64.

领受成就后，无所有的你将出家，
在一切漏上遍知后，无漏的你将被熄灭。

65.

低舍世间最高的导师，正觉者说这个后，
英雄升上天空，如天鹅王在天空。

66.

殊胜的布施被我善施与，善供奉的有供养成就：
施与一匙食物后，我已到达不死的境界。

67.

从此在九十二劫时，那时我施与该布施，
我不证知恶趣，这是食物布施的果。

68.

我的诸污染已破坏.....（中略）我住于无漏者。

69.

确实是我的善来到的.....（中略）佛陀的教说已做。

70.

四无碍解.....（中略）佛陀的教说已做。

「尊者一匙食物施与者长老尼确实像这样地说偈颂。」

一匙食物施与者长老尼阿波陀那第七。

Thi-ap 8 七朵青莲花环者长老尼阿波陀那

71.

在阿鲁那哇低城，有名为阿鲁那刹帝利，

我是那位国王的妻子，我未给与华环(PTS版)。

72.

取七朵花环后：天芳香的青莲，
在殊胜的高楼坐下后，那时这么思惟：

73.

以这些花环对我有什么：被登上我的头上？
在殊胜的最胜佛陀的智上，被我表示敬意。

74.

期待正觉者的我，在邻近门处坐下：
当正觉者将来到时，我将供养大牟尼。

75.

如辉耀的阿见树，如兽王狮子，
被比丘僧团伴随，胜者从街道(路)到来。

76.

看见佛陀的光芒后，大喜的、激起宗教心心意的我，
打开们后，供养最胜的佛陀。

77.

七朵青莲花，被撒在天空中，
在佛陀的头顶上，它们保持作覆盖的。

78.

踊跃心的、快乐的，生起宗教感情的、作合掌的我，
在那里使心变得明净后，去三十三天。

79.

祂们使大内勒花覆盖，保持在我的头上，
我散发天的芳香，这是七朵青莲的果。

80.

那时任何时候当我被，亲族众引导时，
就我的群众之所及，使大内勒被保持。

81.

我作七十位天帝的，皇后位，
在一切处成为自在者后，我在种种有中轮回。

82.

我作三十六位转轮王的，皇后位，
一切对我随转起，我是言语能被欢迎者。

83.

我有如青莲的容色，芳香同时也散发，
我不知道丑的，这是佛供养的果。

84.

在诸神足上是熟练者，觉支修习喜乐者，
到达神通波罗蜜者，这是佛供养的果。

85.

[在诸]念住上是熟练者，定、禅行境者，
正勤实践者，这是佛供养的果。

86.

我的活力是负荷驮牛：轭安稳的带来者，
一切漏已遍灭尽，现在没有再有。

87.

从此在三十一劫时，凡我全面供养花，
我不证知恶趣，这是佛供养的果。

88.

我的诸污染已破坏……（中略）我住于无漏者。

89.

确实是我的善来到的……（中略）佛陀的教说已做。

90.

四无碍解……（中略）佛陀的教说已做。

「尊者七朵青莲花环者长老尼确实像这样地说偈颂。」

七朵青莲花环者长老尼阿波陀那第八。

Thi-ap 9 五灯者长老尼阿波陀那

91.

在汉色哇低城，那时我是女游行者，
那时我为了善的，以林园走到林园。

92.

在月缺日，我看见最上的菩提树，
在那里使心变得明净后，我坐在菩提树下。

93.

使尊重心现起后，在头上作合掌后，
使知喜悦后，那时这么思惟：

94.

如果佛陀是无量德行者，无等同者、无与伦比者，
请为我展现神变：令这棵菩提树发光。

95.
在我思惟同时，那时菩提树强辉耀，
成为全部黄金作的，辉耀一切方向。
96.
在那里七日夜，我坐在菩提树下，
在第七日时，我作灯供养。
97.
使包围座位后，五灯强辉耀，
直到太阳上升为止，那时我的诸灯强辉耀。
98.
以那个善作的业，以及意图愿求，
舍弃人身后，我去三十三天。
99.
在那里我有善作的宫殿，被称为五灯，
六十由旬高度，三十由旬宽的。
100.
不可数的灯，在我的周围辉耀，
直到天神的领域为止，以灯光照耀。
101.
脸转开地坐下后，如果我想要看见，
上下与四方全部，我全部以眼睛看见。
102.
我希望之所及，看见善去的、恶去的，
在那里没有障碍：在诸树或诸山处。
103.
我作八十位天帝的，皇后位，
我作百位转轮王的，皇后位。
104.
凡任何胎我往生：天界还是人间，
十万盏灯，在我的周围辉耀。
105.
从天的世界死没后，我往生在母胎中，
成为来到母胎者时，我的眼睛不闭眼。
106.
有十万盏灯：从福德业的具备，
在产房中辉耀，这是五灯的果。
- 107.

在最后有已到达时，我对意转向，
我触达涅槃：不老、不死、清凉状态。

108.*

从出生七年，我到达阿罗汉境界，
佛陀使受具足戒：德行了知的乔达摩。

109.

在帐棚或树下，在诸高楼或洞窟，
在空屋居住处，五灯对我辉耀。

110.

我有清净的天眼，我是定善巧者，
神通波罗蜜到达者，这是五灯的果。

111.

一切终结完成者，应该被作的已作者、无漏者，
大英雄！五灯的我，有眼者！在脚上礼拜。

112.

从此在十万劫时，那时我施与该灯，
我不证知恶趣，这是五灯的果。

113.

我的诸污染已破坏.....（中略）我住于无漏者。

114.

确实是我的善来到的.....（中略）佛陀的教说已做。

115.

四无碍解.....（中略）佛陀的教说已做。

「尊者五灯者长老尼确实像这样地说偈颂。」

五灯者长老尼阿波陀那第九。

Thi-ap 10 水施与者长老尼阿波陀那

116.

在邦都马低城，那时我是运水者，
我以运水活命，以那个养育小孩们。

117.

那时我没有能施物：在无上福田上，
前往门屋后，我[为佛陀]放置水。

118.

以那个善作的业，我去三十三天，
在那里我有善作的宫殿：以运水化作的。

119.

千位仙女中，那时我确实是最顶尖的：
以十处，我经常征服全部祂们。

120.

我作五十位天帝的，皇后位，
我作二十位转轮王的，皇后位。

121.

我在二种有中轮回：在天界还有人间，
我不证知恶趣，这是水布施的果。

122.

在山顶或树梢上，在空中与地上，
当我想要水时，我迅速地得到。

123.

没有无雨的方向：热恼的此外炎热的，
了知我的意向后，大雨云下雨。

124.

那时任何时候当我被，亲族众引导时，
当我想要雨时，大雨云被生起。

125.

暑热或焦热，在我的头上不被知道，
以及在我的身上没有尘[垢]，这是水布施的果。

126.

今日以清净意，恶的意已离开，
一切漏已遍灭尽，现在没有再有。

127.

从此在九十一劫时，那时我施与该布施，
我不证知恶趣，这是水布施的果。

128.

我的诸污染已破坏.....（中略）我住于无漏者。

129.

确实是我的善来到的.....（中略）佛陀的教说已做。

130.

四无碍解.....（中略）佛陀的教说已做。

「尊者水施与者长老尼确实像这样地说偈颂。」

水施与者长老尼阿波陀那第十。

苏味达第一。

其摄颂：

苏味达、腰带施与者，帐棚、桥施与者，
芦苇花环者、钵食，一匙、青莲，
灯连同水施与者，这里诸偈被计算：
一百，又超出那个二十偈。

一布萨者品

Thi-ap 11 一布萨者长老尼阿波陀那

1.
在邦都马低城，名为邦都马低刹帝利，
在满月白天，入布萨。
2.
那时在那里，我是婢女，
看见包含国王的军队后，那时我这么思惟：
3.
国王也舍弃王位后，入布萨，
那个行为确实是有果的，人群是完全喜悦的。
4.
如理省察后，贫苦的与贫穷的我，
意欣喜后，入布萨。
5.
我作布萨后：在正觉者的教说中，
以那个善作的业，我去三十三天。
6.
在那里我有善作的宫殿，向上一由旬高的，
具有殊胜重阁的，大座位的、善装饰的。
7.
十万仙女，经常侍奉我，
超越其他天神后，于一切时我极照耀。
8.
我作六十四位天帝的，皇后位，
我作三十六位转轮王的，皇后位。
9.
成为黄金容色者后，我在诸有中轮回，
在一切处我是最顶尖的，这是布萨的果。

10.

象车乘、马车乘，车乘与轿，
我得到就全部这个，这是布萨的果。

11.

黄金作的、银作的，还有玻璃作的，
连同红宝石作的，我得到全部。

12.

诸绢衣、毛衣，以及诸亚麻衣、棉衣，
以及诸高价值的衣服，我得到全部。

13.

食物、饮料、硬食，以及诸衣服、卧坐处，
得到全部这个，这是布萨的果。

14.

殊胜的香料与花环，粉末与香膏，
得到全部这个，这是布萨的果。

15.

重阁与高楼，帐棚、长楼房、洞窟，
得到全部这个，这是布萨的果。

16.*

从出生七年，我出家成为无家者，
在半个月未到达时，我到达阿罗汉境界。

17.

我的诸污染已破坏，一切有已根除，
一切漏已遍灭尽，现在没有再有。

18.

从此在九十一劫时，那时我作该业，
我不证知恶趣，这是布萨的果。

19.

我的诸污染已破坏.....（中略）我住于无漏者。

20.

确实是我的善来到的.....（中略）佛陀的教说已做。

21.

四无碍解.....（中略）佛陀的教说已做。

「尊者一布萨者长老尼确实像这样地说偈颂。」

一布萨者长老尼阿波陀那第一。

Thi-ap 12 乳香树花者长老尼阿波陀那

22.

在坎达巴葛河畔，那时我是紧那罗女，
我看见天神中的天神，经行的人中之牛王。

23.

采集乳香树花后，我施与最胜的佛陀，
大英雄嗅，天芳香的乳香树[花]。

24.

正觉者接受后：毘婆尸(有毘婆舍那者)世间的导师，
大英雄嗅：那时当我期待时。[Apn.372]

25.

举起合掌后，礼拜两足最上者后，
使自己的心变得明净后，之后我登上山。

26.

从此在九十一劫时，那时我施与该花，
我不证知恶趣，这是佛供养的果。

27.

我的诸污染已破坏.....（中略）我住于无漏者。

28.

确实是我的善来到的.....（中略）佛陀的教说已做。

29.

四无碍解.....（中略）佛陀的教说已做。

「尊者乳香树花者长老尼确实像这样地说偈颂。」

乳香树花者长老尼阿波陀那第二。

Thi-ap 13 糖果施与者长老尼阿波陀那

30.

在邦都马低城，那时我是婢女，
取我的{部分}[容器?]后，我去运水。

31.

在路上看见沙门后：寂静心的、{打击}[得定?]的，
净信心的、快乐的我，施与三颗糖果。

32.

以那个善作的业，以及意图愿求，
有九十一劫，我不去下界。

33.

做那个成就后，我领受一切，
施与三颗糖果后，我已到达不死的境界。

34.

我的诸污染已破坏.....（中略）我住于无漏者。

35.

确实是我的善来到的.....（中略）佛陀的教说已做。

36.

四无碍解.....（中略）佛陀的教说已做。

「尊者糖果施与者长老尼确实像这样地说偈颂。」

糖果施与者长老尼阿波陀那第三。

Thi-ap 14 一座施与者长老尼阿波陀那

37.

在汉色哇低城，那时我是女孩，
我的母亲连同父亲，他们都去工作。

38.

在中午太阳下，我看见沙门：
在路上行走的，我设置座位。

39.

以山羊毛有图案刺绣的毛垫，铺设我的座位后，
净信心的、快乐的我，说这个言语：

40.

热恼的、炎热的地面，太阳在中午时住立，
以及风不吹，就在这里[休息]适当时机将来到。

41.

这个设置的座位，牟尼！是为了你，
出于怜愍，请你坐我的座位。

42.

在那里沙门坐下：善调御的、纯净意的，
取他的钵后，我施与如是烹煮的。

43.

以那个善作的业，以及意图愿求，
舍弃人身后，我去三十三天。

44.

在那里我有善作的宫殿：以座位善化作的，
六十由旬高度，三十由旬宽的。

45.

诸黄金作的、珠宝作的，还有诸玻璃作的，
连同诸红宝石作的，我有种种床座。

46.

以有图案刺绣的毛垫厚垫，以及以多彩的缝入宝石覆盖物，
以及单边缝边坐垫，我有善住立的床座。

47.

当我想要去时，赋有笑、娱乐地，
与最胜的床座一起，我去我希求的。

48.

我作八十位天帝的，皇后位，
我作七十位转轮王的，皇后位。

49.

在种种有中轮回的我，得到大的财富。
在财富上我没有欠缺，这是一座的果。

50.

我在二种有中轮回：在天界还有人间，
我不知道其它有，这是一座的果。

51.

我在二种家中被生：刹帝利还有婆罗门，
在一切处是高贵家系者，这是一座的果。

52.

我不知道忧：我的心热恼，
我不知道容色差的，这是一座的果。

53.

奶妈们侍奉我，[以及]许多较低的celāpika，
以腰到腰我去，这是一座的果。

54.

其他人们使沐浴、喂食，其他人们经常使我喜乐，
其他人们使涂抹香料，这是一座的果。

55.

在帐棚或树下，在空屋中住的[我]，
了知我的意向后，床座侍奉。

56.

这是我的最后的，最后有转起，
今日也舍弃王国后，我出家成为无家者。

57.

从此在十万劫时，那时我施与该布施，
我不证知恶趣，这是一座的果。

58.

我的诸污染已破坏.....（中略）我住于无漏者。

59.

确实是我的善来到的.....（中略）佛陀的教说已做。

60.

四无碍解.....（中略）佛陀的教说已做。

「尊者一座施与者长老尼确实像这样地说偈颂。」

一座施与者长老尼阿波陀那第四。

Thi-ap 15 五灯者施与者长老尼阿波陀那

61.

在汉色哇低城，那时我是女游行者，
那时我为了善的，以林园走到林园。

62.

在月缺日，我看见最上的菩提树，
在那里使心变得明净后，我坐在菩提树下。

63.

使尊重心现起后，在头上作合掌后，
使知喜悦后，那时这么思惟：

64.

如果佛陀是无量德行者，无等同者、无与伦比者，
请为我展现神变：令这棵菩提树发光。

65.

在我思惟同时，那时菩提树强辉耀，
成为全部黄金作的，辉耀一切方向。

66.

在那里七日夜，我坐在菩提树下，
在第七日时，我作灯供养。

67.

使包围座位后，五灯强辉耀，
直到太阳上升为止，那时我的诸灯强辉耀。

68.

以那个善作的业，以及意图愿求，
舍弃人身后，我去三十三天。

69.

在那里我有善作的宫殿，被称为五灯，
六十由旬高度，三十由旬宽的。

70.

不可数的灯，在我的周围辉耀，
直到天神的领域为止，以灯光照耀。

71.

脸转开地坐下后，如果我想要看见，
上下与四方全部，我全部以眼睛看见。

72.

我希望之所及，看见善去的、恶去的，
在那里没有障碍：在诸树或诸山处。

73.

我作八十位天帝的，皇后位，
我作百位转轮王的，皇后位。

74.

凡任何胎我往生：天界还是人间，
十万盏灯，在我的周围辉耀。

105.

从天的世界死没后，我往生在母胎中，
成为来到母胎者时，我的眼睛不闭眼。

76.

有十万盏灯：从福德业的具备，
在产房中辉耀，这是五灯的果。

77.

在最后有已到达时，我对意转向，
我触达涅槃：不老、不死、清凉状态。

78.*

从出生七年，我到达阿罗汉境界，
佛陀使受具足戒：德行了知的乔达摩。

79.

在帐棚或树下，在空屋中住的[我]，
灯经常强辉耀，这是五灯的果。

80.

我有清净的天眼，我是定善巧者，
神通波罗蜜到达者，这是五灯的果。

81.

一切终结完成者，应该被作的已作者、无漏者，
大英雄！五灯的我，有眼者！在脚上礼拜。

82.

从此在十万劫时，那时我施与该灯，
我不证知恶趣，这是五灯的果。

83

我的诸污染已破坏.....（中略）我住于无漏者。

84.

确实是我的善来到的.....（中略）佛陀的教说已做。

85.

四无碍解.....（中略）佛陀的教说已做。

「尊者五灯者施与者长老尼确实像这样地说偈颂。」

五灯者施与者长老尼阿波陀那第五。

Thi-ap 16 芦苇花环者长老尼阿波陀那

86.

在坎达巴葛河畔，那时我是紧那罗女，
我看见离尘的佛陀：自存者、不败者。

87.

净信心的、快乐的，生起宗教感情的、作合掌的我，
取芦苇花环后，全面供养自存者。

88.

以那个善作的业，以及意图愿求，
舍弃紧那罗女身后，我去三十三天。

89.

我作三十六位天帝的，皇后位，
意希求的，如其想要地对我生起。

90.

我作十位转轮王的，皇后位，
正是有[善]聚集后，我在诸有中轮回。

91.

我的善的被知道：我出家成为无家者，
今日我是应该被供养者：在释迦人之子的教说中。

92.

今日以清净意，恶的意已离开，
一切漏已遍灭尽，现在没有再有。

93.

从此在九十四劫时，凡我全面供养花，
我不证知恶趣，这是芦苇花环的果。

94.

我的诸污染已破坏.....（中略）我住于无漏者。

95.

确实是我的善来到的.....（中略）佛陀的教说已做。

96.

四无碍解.....（中略）佛陀的教说已做。

「尊者芦苇花环者长老尼确实像这样地说偈颂。」

芦苇花环者长老尼阿波陀那第六。

Thi-ap 17 摩诃波阁波提乔达弥[AN.1.235, AN.8.51]长老尼阿波陀那

97.

某时世间灯光，在毘舍离大林，
人间的调御者，住在重阁善会堂。

98.

那时胜者的姨母：摩诃乔达弥比丘尼，
在那里在建造的、能被喜乐的城市中，住在比丘尼住房，

99.

与五百位，解脱的比丘尼一起。
到僻静处的她，心中这么寻思：

100.

对般涅槃的佛陀，或对最上的一对弟子，
对罗侯罗、阿难、难陀，我将得不到看见：

101.

以佛陀的般涅槃，或对最上的一对弟子，
大迦叶、难陀，阿难、罗侯罗，

102.

提前放弃寿行后，成为寂灭，
我应该去，被世间的庇护者、大仙允许。

103.

在那里五百位，比丘尼也寻思，
讖摩等，也都寻思那个。

104.

那时大地有地震，诸天鼓(打雷)被响，
住房居住的天神们，被忧愁压迫。

105.

极悲的哀叹者们，流泪，
与那些比丘尼朋友们，走近乔达弥后，

106.

以头在脚上倒礼后，说这个言语：
圣尼！到僻静处的我们，在那里被水淋，

107.

那个大地是摇动的、摇动的，诸天鼓被响，
以及诸悲泣被听闻，乔达弥！为了什么呢？

108.

那时她说全部：如遍寻思的，
她们也全部说：如遍寻思的。

109.

圣尼！如果最高吉祥的涅槃，被你选择，
我们全部也将被熄灭，善禁戒者！在佛陀的允许下。

110.

我们都是—起从家，此外从有出去者，
同伴的我们就将去，最上境界的涅槃。

111.

「对为了涅槃而去者们，我将说什么？」她说，
那时与全部比丘尼，从住所一起出去。

112.

凡在住房处居住的天神们，请祂们容忍我，
这是我对比丘尼住所的，最后一见。

113.

无老、死，或与诸不爱的会合之处，
没有与诸所爱的别离，我将去那个无为。

114.

未离贪的善逝的女儿们，听闻那个言语后，
忧愁伤心地悲叹：啊！我们有少福德状态：

115.

这个比丘尼住所已成为空的：以缺她们，
如诸星星在黎明时：胜者的女儿们不被看见。

116.

乔达弥与五百位，一起去涅槃，
如恒河与五百河，一起对海洋。

117.

在街道上走去者们，有信的优婆夷看见后，
从家出去后，在脚上倒礼后说这个：

118.

请你欢喜大财富，舍弃无庇护的我们后，
熄灭不被你相应：欲求的、伤心的她们哀叹。

119.

为了她们忧愁的舍断，她说如蜜的话语：

儿子们！以哭泣的够了！今日这是你们的欢笑时候，
120.

苦被我遍知，苦之因已离开，
灭被我作证，还有道已善修习。
第一诵分。

121.
大师被我侍奉，佛陀的教说已做，
重的负荷已放下，有之导引已根除，

122.
为了该者出家的，从家成为无家者，
那个目的被我抵达：一切结的灭尽。

123.
佛陀与他的正法，只要无欠缺地住立，
就只那样熄灭是我的时候，儿子们！请你们不要对我感到悲伤，

124.
憍陈如、阿难、难陀等，罗侯罗、胜者存续，
变得安乐的、和睦的僧团，以及{有能力的}[傲慢的]外道们已破坏，

125.
甘蔗王家系的名声已起立：魔的碎破者，
儿子们！现在是我，为了涅槃的时候不是吗？

126.
长久以来凡我的希求，今日成功，
这是欢喜大鼓的时候，儿子们！以你们的眼泪[作]什么？

127.
如果在我上有同情，以及如果有感恩，
请你们全部在正法的存续上，作坚固的活力。

128.
正觉者被我乞求：给与女人們的出家，
从那个如我欢喜，像这样请你们同意那个。

129.
这么教诫她们后，被比丘尼们置于前面，
对佛陀来到后、礼拜后，说这个言语：

130.
善逝！我是你的母亲，英雄！而你是我的父亲，
正法乐施与的庇护者！乔达摩！我被你生。

131.
善逝！你的这个色身，被我养大，

我的不被斥责的法身，被你养大。

132.

片刻渴望希求的乳，你被我使喝饮，
我被你使喝饮，确实寂静的、究竟的法乳。

133.

大牟尼！在我的系缚的守护上，你是不负债的：
想要儿子的女人们，得到像这样乞求的儿子。

134.

曼达德等人中之王的，凡母亲们她们在有海中，
儿子！陷入的我被你，从有海中度脱。

135.

「国王的母亲、皇后」名字，对女人们是易得到的，
「佛陀母亲」该名字，这是极难得到的。

136.

大英雄！但我的那个愿求，以你已得到，
微细的或大的，那个全部被我充满。

137.

我想要般涅槃：舍弃这个身体后，
英雄！请你允许我，苦的作终结者！导师！

138.

轮钩标志散布的脚：睡莲柔软的：
请你伸出你的，我将在最上的儿子上作礼拜。

139.

黄金聚集似的身体，请你作显现的，
作后你的身体被清楚地看到，导师！我去寂静。

140.

具有三十二相的，极光辉装饰的身体：
如新太阳从黄昏的云，胜者对姨母显现。

141.

在似开花的莲花上，在有光辉的年轻太阳上，
在轮标记的脚掌上，从那里她以头落下：

142.

人之太阳！我礼拜，太阳家的旗帜者，
在我的最后的死时，我不再看见你。

143.

世间最高者！名为女人们，被认为是一切过失的矿场，
而如果我有何过失，悲的作者！请你原谅。

144.

以及我再三地乞求你：女人们的出家，
在那里如果我有何过失，人中之牛王！请你原谅。

145.

英雄！以你的允许，比丘尼们被我教导，
在那里如果有被误解的，原谅之主！请你原谅。

146.

在不被原谅者上都应该被原谅，何况(为何)在有德行装饰者上，
对去涅槃的你，我还(更)将说什么？

147.

在纯净的、无欠缺的我的比丘僧团中，从这个世间出离-他们原谅，
在黎明时看见灾难到达者们后，如玄月离开。

148.

那时其他比丘尼对最高的胜者，如跟随的星星月亮对须弥山，
作右绕后、在脚上倒礼后，成为看着脸的站立者们。

149.

以前以看见眼睛对你没有满足，以所说耳朵对你[也]没有，
但我的心到达完全单一后，以法味对那个有满足。

150.

当你在诸群众中吼，打击应该被说者时，
凡他们看见面容，人中之牛王！他们是幸福者。

151.

长手指者们、褐色指甲者们，净美者们、广长脚跟者们，
凡在脚上将礼拜，德行持有者！他们也是幸福者。

152.

诸如蜜的、欢喜的，以及诸瞋杀害的、有利益的，
凡那些言说被听闻，最上人！他们也是幸福者。

153.

大英雄！我是幸福者：你的脚的尊敬致力者，
度脱轮回艰难路者：以吉祥者的善言说。

154.

之后那位善禁戒者，也使比丘僧团随听闻，
那时对罗侯罗、阿难、难陀，礼拜后说这个：

155.

在等同毒蛇的阿赖耶上，在疾病住处的身体上，
在苦聚集上，在老死行境上我们厌。

156.

在种种不幸运的骰子、垢散布的上，在他者依存(病?)上、在不活动的(老?)上，
以那样我想要涅槃，小儿们！请你们同意。

157.

难陀与贤骏的罗侯罗：离忧愁者、离漏者，
住立者、不移动住止者、坚固者，沈思法性：

158.*

唉！有为的世间，不坚实如芭蕉，
幻术、阳燄等同的，暂时的、不住立的，

159.

于该处这位名为胜者的姨母，佛陀的养母，
乔达弥去死灭，一切有为的是无常的。

160.

但那时阿难是有学：忧愁伤心的胜者深情者，
在那里流泪的他，悲伤地哭泣：

161.*

啊！乔达弥去寂静，佛陀确定地也成为寂灭，
不久就去，如无燃料的火。

162.

乔达弥对那位，像这样哀叹的阿难说：
所闻海洋深者！佛陀的侍奉致力者！

163.

忧愁不被相应：孩子！在欢笑时候已现前时，
孩子！因(以)你，归依处、涅槃被我接近，

164.

孩子！被你请求，[他]允许我们的出家，
孩子！请你不要成为心烦意乱的，是有果的-你有疲劳。

165.

凡都不被以前的，外道老师们看见，
那个境界，甚至被七岁女童们感知。

166.

佛陀教说守护者！对你最后的看见，
孩子！在那里我去：于该处到达者不看见。

167.

某时教导法的，世间最高的导师打喷嚏，
那时我有怜愍地，说希求言语：

168.

大英雄！请你长久地活命，大牟尼！请你存续一劫，

为了一切世间的利益，请你成为不老不死的。

169.

佛陀对像这样说的那个我，他说这个：

诸佛确实不应该这样被礼敬，乔达弥！如你礼敬。

170.

一切知者！那么如来，应该如何被礼敬？

诸佛不应该如何被礼敬？请被询问的你为我告知。

171.*

活力已被发动者们、自我努力者们，经常坚固努力者们：

请你看和合的弟子们，这是对诸佛的礼敬。

172.

之后去住房后，我单独地伺察：

庇护者喜欢和合众：三有到达终结者。

173.

来吧！我将般涅槃，不要我看见坏失，

我这么思惟后：看见第七仙后，

174.

我告知指导者，是我般涅槃的时后，

之后他认可：乔达弥！请你知道时后。

175.

我的诸污染已破坏.....（中略）我住于无漏者。

176.

确实是我的善来到的.....（中略）佛陀的教说已做。

177.

四无碍解.....（中略）佛陀的教说已做。

178.

在法的现观上，凡愚者们已来到惛沈、疑惑，

为了他们的见的舍断，乔达弥！请你展现神通。

179.

那时对正觉者倒礼后，飞上天空后，

乔达弥在佛陀允许下，展现许多的神通：

180.

单独的成为许多的，以及像这样许多的成为单独的，

现身、隐身，穿墙、穿山。

181.

无阻碍地行：潜入大地中，

在不被破裂的水上，行走如在地面上。

182.

如鸟像这样在天空中，那时以盘腿来去，
以身体行使自在，直到梵天住所。

183.

作须弥山为拐杖后，作大地为伞后，
使连根地回转后，在天空携带着经行。

184.

如在六个太阳出现时，那时世间产生烟，
如在时代终结时，她对世间作纠缠的网状花环。

185.

对木者林达(湖)、大岩石，对须弥山、木勒那(山)、旦得乐(山)，
如诸芥子，以一握拿起全部。

186.

以指尖覆盖，光的作者(太阳)、有夜晚的作者(月亮)，
对千个日月，如包头饰物戴上。

187.

以一手持，四海洋水，
落下大雨，[如]时代终结水给与的样子。

188.

她在天空平面建造，包括群众的转轮王，
展现吼叫的，金翅鸟、两只长牙(象)、狮子。

189.

单一者化作，不能被量的比丘尼众后，
再隐没后，单一者对牟尼说：

190.

大英雄！你的姨母，是你的教说的作者，
有眼者！抵达自己利益的我，在脚上礼拜。

191.

展现种种神通后，那时从天空下来后，
礼拜世间灯光后，她在一旁坐下：

192.

大牟尼！那个我，从出生一百二十年，
英雄！以这个程度够了，导师！我将被熄灭。

193.

那时全部极惊讶地，作合掌的那个群众，
说-圣尼！你是如何成为，神通勇猛无可比者？

194.

名为帕度郁多罗(红莲更上者)的胜者，在一切法上有眼者，
从此在十万劫时，导师出现。

195.

那时我在汉色哇低城，被出生在大臣家，
在一切资助具足的，富有的、富裕的、大财产的处。

196.

某时与父亲一起，被婢女众置于前面，
以大随从，对那位人中之牛王来到后，

197.

对如下雨的祿瑟哇：无漏的法云，
对等同秋天太阳者，对光芒网辉耀者，

198.

看见后、使心变得明净后，以及听闻他的善说的后：
人类导师使姨母住立，为比丘尼首位的[话语]。

199.

听闻后对那位像这样者，施与大布施七日后，
以及对包括僧团、最高人，许多需要物。

200.

在脚上倒礼后，我愿求那个位置。
从那里在大众中，第七仙说：

201.

凡款待包括僧团，世间的导师七日，
我将宣说她，请你们听我的所说。

202.

从此在十万劫时，有甘蔗王家族的生成，
以乔达摩姓为名：世间中将有大师。

203.

在他的诸法上为继承人，亲生者、法化作者，
以乔达弥名字为名，将是大师的女弟子。

204.

这位是那位佛陀的姨母，生命的养母，
将得到比丘尼们中，资深者与首位。

205.

听闻那个后、完全喜悦后，那时终身对胜者，
以诸需要物侍奉后，从那里我已命终。

206.

在三十三天天神们中，在一切欲成功中，

以生起的十支，我征服其他者：

207.

以诸色、声、气味，以及以诸味道、触，
此外以寿命、容色，此外以乐、名声，

208.

就像这样以权力，超越后我辉耀，
在那里我是，不死帝释怜惜的皇后。

209.

在轮回中轮回的我，被业风移动，
在迦尸王的领域，被出生在奴隶小村。

210.

五百位奴隶无欠缺的，那时居住在那里，
在那里全部中凡最胜者，我是他的妻子。

211.

五百位自存者，为了托钵进入村落，
看见他们后，我与全部女人一起成为满足者。

212.

成为团体后就全部，侍奉四个月，
施与三衣后，包括丈夫我们轮回：

213.

从那里死没的那些我们，都全部是到达三十三天者，
而现在在最后有时，被出生在天臂城。

214.

我的父亲是安遮那释迦，我的母亲是善相，
之后我们已到迦毘罗卫，净饭王家屋。

215.

其余的被出生在释迦族家庭，来到释迦族的家屋，
我是全部人中殊胜者，是胜者的养母。

216.

我的儿子出家后，成为佛陀、指导者，
之后我出家后，与五百位一起。

217.

与明智的释迦女们一起，我触达寂静乐，
凡那时在前生时，是我们的丈夫，

218.

一起福德的行为者们，大宗义作者们，
他们触达阿罗汉境界：被善逝怜愍。

219.

那时其他比丘尼们，登上天空平面，
如集合的星星，大神通力者们辉耀。

220.

展现许多的神通，如装饰品种类，
如善学习的锻工，对适合作业的黄金。

221.

那时展现许多，多样的神变后，
那时使最顶尖的说者，牟尼、包括群众满意后，

222.

从天空下来后，礼拜第七仙后，
被最高人允许，在如是处坐下：

223.

啊！乔达弥！对我们全部，长久有怜愍者，
被你的福德散发香气，我们的漏的灭尽已到达。

224.

我们的诸污染已破坏，一切有已根除，
如龙象切断系缚后，我们住于无漏者。

225.

确实是我们的善来到的：在最胜佛陀的面前，
三明已抵达，佛陀的教说已做。

226.

四无碍解，此外八解脱，
六神通已作证，佛陀的教说已做。

227.

以及在诸神通上我们是自在者：在天耳界上，
大牟尼！我们是他心智的，自在者。

228.

我们知道前世住处，是天眼清净者，
一切漏已遍灭尽，现在没有再有。

229.

在义、法、词，以及辩才上被知道，
大英雄！在你的面前，我们的智已生起。

230.

导师！你被慈心的，我们侍奉，
大牟尼！请你允许[我们]，全部人的般涅槃。

231.

对「我们将被熄灭」这样说者们，我将说什么？

胜者说：现在是那个你们考量的时间。

232.

乔达弥等那些比丘尼，那时对胜者，
礼拜后从那个座位，起来后她们离开。

233.

世间的导师，与大人群众一起，
那位英雄对姨母随行，直到门屋。

234.

那时乔达弥，在世间亲戚的脚上倒礼，
与她们全部就一起，有最后脚的礼拜：

235.

这是我们最后的，世间庇护者的看见，
我们不再看见，不死行相的你的脸，

236.

英雄！以及没有我的礼拜：在你柔软的脚步上，
世间最高者！将接触，今日我去寂灭。

237.*

以你的这个色有什么：在当生如实的上？
一切有为的，这都是无苏息的、暂时的。

238.

她与她们一起去，自己的比丘尼住房后，
单盘，坐在最上的座位上。

239.

那时在那里有，佛陀教说深情的优婆夷们，
听闻她的事情后，足礼拜者们接近。

240.

以双手击胸地，如切断根的葛蔓，
哭泣地、悲伤喊叫地，忧愁伤心地、使倒在地面地：

241.

归依处给与者！庇护者！舍弃我们后，你去寂灭，
我们全部以头，倒礼后乞求。

242.

凡她们中最勤奋的，有信的、有智的优婆夷，
抚摸她的头地，说这个言语：

243.*

孩子！以沮丧，以魔捕网随转起的-够了！

一切是无常的、有为的，别离为终结的、剧烈摇动的。

244.

之后她送出她们后，对最先的初禅，
对第二与第三，进入第四的。

245.

同样地空[无边]处，像这样识[无边]处，
无所有与非想，依次第地进入。

246.

以逆的诸禅，乔达弥进入(到达)，
直到初禅，之后直到第四的[禅]为止。

247.

之后出定后无漏者，如灯焰熄灭。
有大的地震，诸闪电从天空落下，

248.

[天]鼓被发出声音，天神们悲泣，
以及花雨从天空，对大地降下。

249.

须弥山王也被摇动，如在舞台中间的舞蹈者，
以忧愁如极悲惨者的呼喊：海洋成为。

250.

诸天神、龙、阿修罗、梵天，那一刹那惊怖地说：
诸行确实是无常的，如这位已进入(到达)分散。

251.

{如果}[以及?]凡围绕{我}[这位?]: 大师教说的作者，
她们也从无执取，如灯焰已熄灭。

252.*

啊！诸结合是分离为终极，啊！一切行是无常的，
啊！生命是消失为终极，像这样有悲叹。

253.

之后诸天神与梵天，世间法的仿效，
做时间适合的，对第七仙来到后。

254.

那时大师召唤，所闻[如]海洋的阿难，
阿难！请你去，使比丘们知道母亲的寂灭。

255.

那时无欢喜的，以泪满眼的阿难，
以哽咽(嘎啦)声说：请比丘们聚集，

256.

在东、南、西，北与附近，
请听我的所说：善逝亲生的比丘们，

257.

凡深深注意地养育，牟尼最后身，
那位乔达弥已到达寂灭，如星星在太阳上升时。

258.*

留下(放置)「佛陀的母亲」名字后，已到达寂静，
在那里连五眼的导师，也没看见趣处。

259.

在善逝上凡有信，以及凡在大牟尼上是可爱者，
请善逝亲生者，对佛陀的母亲作恭敬。

260.

连住于极远处的比丘们，听闻那个后也快速地到来：
有人以佛的威力，有人是在诸神通上熟知者。

261.

在殊胜的重阁处：能被喜乐的、全部黄金作的、净美的，
他们使登上小床：于该处有睡觉的乔达弥。

262.

四位世界的守护者，他们以肩使保持，
其余帝释等天神们，在重阁处握持。

263.

重阁全部，也有五百个，
有秋天太阳的容色，被工艺天建造。

264.

全部那些比丘尼，都已{尝}[躺卧]在床上，
已登上天神们的肩，依序地被带走。

265.

天空平面全部，被天篷覆盖：
包括星星、月亮与太阳，以黄金作的描绘。

266.

有许多升起的旗子：花覆盖散布的，
天空有落下的红莲，地面有上升的花朵。

267.

月亮太阳[同时被]看见，以及诸星星炽燃，
到达中央的太阳，如有兔的(月亮)不使烧焦。

268.

天神们以诸天香，以及诸芳香的花环，
以诸音乐、舞蹈，以及诸歌唱供养。

269.

诸龙、阿修罗与梵天，依个人能力地、依个人力量地，
供养被带走的、熄灭的，佛陀的母亲。

270.

全部在前面被带走：熄灭的善逝亲生女们，
乔达弥在后面被带走：被恭敬的佛陀养母。

271.

天神们、人，包括诸龙、阿修罗、梵天在前面，
弟子、佛陀在后面：为了供养去母亲处。

272.

佛陀的般涅槃，不是如此的、像这样的，
乔达弥般涅槃，正是极不可思议的。

273.

在佛陀的般涅槃处，没有佛陀、优波提亚(优波提舍?)等比丘们，
在乔达弥涅槃处，像这样有佛陀、舍利弗。

274.

作诸火葬用柴堆后：那些是诸香料作的，
诸香粉散布的，那时在那里使她们火化。

275.

诸剩余部分，诸剩余骨骸完全被燃烧，
而那时阿难说，急迫感产生的言语：

276.

乔达弥已去死灭，以及她的遗体被燃烧着，
佛陀涅槃的指示，将在不久成为。

277.

之后进入她的钵的，乔达弥的遗骨，
他对庇护者呈献：被佛陀督促的阿难。

278.

以双手拿起后，第七仙说：
如大的、有心材的，住立的树木的，

279.*

凡那个更大的树干，会被无常性瓦解，
像这样比丘尼僧团的，乔达弥已般涅槃。

280.

啊！不可思议：即使当母亲已熄灭，

仅有遗骨的剩余时，没有忧愁悲叹。

281.

她不应该被其他人悲伤：度脱轮回海洋者，
避开热恼者，成为清凉者、善熄灭者，

282.

是贤智者、大慧者，以及就像这样广慧者，
她是比丘尼们中资深者，比丘们！请你们这样忆持。

283.

是诸神通自在者：在天耳界上，
以及乔达弥是，他心智的自在者。

284.

知道前世住处，已使天眼变成清净，
一切漏已遍灭尽，没有她的再有。

285.

在义、法、词上，以及就像这样在辩才上，
有遍纯净的智，因此她不是应该被悲伤者。

286.

如当铁棒被打，有燃烧的火花时，
当次第寂静时，像那样去处不被知道。

287.*

像这样对正解脱者们，对欲、系缚、暴流渡过者们，
没有趣处能安立：对不移动乐到达者们。

288.*

因此请你们成为以自己为岛，有诸念住行境，
修习七觉支后，请你们作苦的终结。

「尊者摩诃波闍波提乔达弥长老尼确实像这样地说偈颂。」

摩诃波闍波提乔达弥长老尼阿波陀那第七。

Thi-ap 18 讖摩(安稳)[AN.1.236]长老尼阿波陀那

289.

名为帕度郁多罗(红莲更上者)的胜者，在一切法上有眼者，
从此在十万劫时，导师出现。

290.

那时我在汉色哇低城，被出生在富翁家：
在种种宝物光亮中，是赋有大乐者。

291.

对那位大英雄来到后，我听闻法的教说：
从那里生起净信的我，归依胜者。

292.

父母与我，请求指导者，
邀请后与弟子一起，我款待七日。

293.

那时在经过七日时，最上的大慧者，
人间的调御者，在这个首位上使比丘尼住立。

294.

听闻那个后、成为喜悦者后，再对那位大仙，
作行为后、拜倒后，我祈愿那个位置。

295.

从那里胜者说：令你的祈愿成功，
对僧团、我-行为被你作，果是不能被衡量的。

296.

从此在十万劫时，有甘蔗王家族的生成，
以乔达摩姓为名：世间中将有大师。

297.

在他的诸法上为继承人，亲生者、法化作者，
名为讖摩，将成为到达这个首位者。

298.

以那个善作的业，以及意图愿求，
舍弃人身后，我是三十三天到达者。

299.

从那里死没的我去夜摩[天]，之后是兜率天到达者，
以及之后化乐[天]，之后他化自在[天]城。

300.

不论在哪里我往生：由于那个业，
就一一在那里，使作王的皇后位。

301.

从那里死没的我，在人间作诸转轮王的，
以及诸小王的，皇后位。

302.

领受成就后：在诸天与诸人间，
在一切处成为变得安乐者后，我在好几劫中轮回。

303.

从此在九十一劫时，毘婆尸(有毘婆舍那者)世间的导师，
看起来好看者出现：一切法有毘婆舍那者。

304.*

我对那位世间的导师，人间的调御者来到后，
听闻说的法后，我出家成为无家者。

305.

一万年，在那位英雄的教说中，
行梵行后，为努力的结合者、多闻者，

306.

缘相熟练者，四谛自信者，
微妙心的说者，大师教说的作者。

307.

从那里死没的我，是有名声的兜率天往生者，
在那里我征服其他者：以梵行的果。

308.

不论在哪里往生的我，是大财富者、大财产者，
有智能者、持戒者，此外教导群众者。

309.

以那个的结合：在胜者教说上-我成为，
全部成就[者]：我有善得到的、意所爱的。

310.

凡即使是我的丈夫，不论在哪里来到者，
无论谁都不轻蔑我：以我的行道力量。

311.

在这个贤劫，梵天的亲戚、大名声者，
以拘那含为名，殊胜的说者出现。

312.

那时在波罗奈，极成功家庭的人：
大那若尼与苏昧达，此外我三人，
313.
我们施与僧团：以前施与的同伴，
以及也对僧团的住处，指定后我们是建造者。
314.
从那里死没的我们，是三十三天到达者，
是最高名声得到者，正与在人间[一样]。
315.
就在这劫中，梵天的亲戚、大名声者，
以迦叶姓氏为名，殊胜的说者出现。
316.
大仙的侍奉者，那时是人中统治者，
名为居计的迦尸王，在最上的波罗奈城，
317.
我是他的长女，出名的「沙门尼」，
听闻最高胜者的法后，我决定出家。
318.
我们的父亲不允许，那时我们就在家中，
二万年，不倦怠的我们行(行走)，
319.
童贞梵行，得到乐的公主们，
佛陀奉献喜好者们，七位喜悦的女孩：
320.
沙门尼与沙门固得，比丘尼、比丘达衣葛，
达摩连同苏达摩，以及第七位僧伽达衣葛。
321.
[现在是]我与莲华色，帕大者腊与滚达乐(卷)，
居沙乔达弥、法施，毘舍佉是第七位。
322.
某时那位人中太阳，教导未曾有法，
听闻因缘大经[DN.15]后，我学得它。
323.
以那些善作的业，以及意图愿求，
舍弃人身后，我去三十三天。
324.
而现在在最后有时，在最上的沙葛勒城，

我是么达王的女儿：合意的、怜惜的、所爱的。

325.

在我刚(仅)出生的同时，在那个城中有安稳，
因此我的名字是「安稳(讖摩)」：从德行产生。

326.

当我已到达青年，已化妆形色容色(泰国版)时，
那时父亲给与我，频毘沙罗王。

327.

我是他的极所爱者，在形色爱好上喜乐者，
「他说诸色的过失」，我不对大同情者来到。

328.

那时频毘沙罗王，为了我的助益、聪慧，
称赞竹林后，为我带来(?)歌唱者们：

329.

「能被喜乐的竹林：善逝的住所之处没看见者，
难陀[园]没被他看见」：我们认为。

330.

凡看见竹林者：人们欢喜的难陀[园]，
被该者善见难陀[园]：不死帝释善欢喜的。(?)

331.

天神们舍弃难陀[园]后，降落地平面后，
看见能被喜乐的竹林后，极吃惊者们满足。

332.

以国王福德生起的，以佛陀福德装饰的，
谁是说者：对全部那个林的德行积聚。

333.

听闻那个成功的林，迷我的耳朵的后，
想要看见那个庭园，那时我告知国王。

334.

以及以大随从，那时那位大地之主，
送为了看见热心的我，去那个庭园：

335.

大财富者！请你去、请你看，悦目的林，
该处经常以吉祥照耀：被善逝光芒变亮。

336.

而当牟尼为了托钵，已进入最上的山围城时，
那时我正好，来到[想要]看的林。

337.

那时那个开花的丛林，有种种鸣叫的蜜蜂，
歌唱的杜鹃鸟伴随的，跳舞的孔雀群。

338.

对少声音的、无散乱的，种种经行处装饰的，
对小屋、帐棚混合的，离贪殊胜禅定者，

339.

散步的我想：我的眼睛是有果的，
在那里看见即使年轻，也努力的比丘后我伺察，

340.

在像这样能被喜乐的丛林中，这位在年轻的青春上住立者，
如春天，具备(?)可爱的形色者，

341.

在树下坐著者，剃头的穿大衣者，
这位比丘确实修禅：舍弃[感官]对象生起的喜乐后。

342.

以在家者，安乐地受用欲后，
这个极贤善的法，都是在已老后应该被实行的-不是吗？

343.

知道「空无的」后，对胜者住所的香屋，
来到后我看见胜者：如上升的光的作者。

344.

单独乐坐的，以殊胜女子搦[风]的，
看见后我这么思考：这位人中之牛王不是粗弊的[吧]？

345.

那位少女有黄金光辉，红莲嘴、眼，
频婆果的唇，茉莉的齿，悦目的意，

346.

黄金摇摆光芒的耳朵，水瓮样子的美乳房，
如栏杆中间的美臀，芭蕉胸部令人愉悦装饰的，

347.

赤红单边披肩(?)，青色的绢衣，
具备(?)不应该被满足的形色，笑的状态者。

348.

看见后我这么思惟她：啊！这位是超级美女，
以前任何时候也，没被我这个眼睛看见。

349.

之后被老征服的她，成为容色差的、脸异变的，
有破坏的牙齿、白头，有口水、不净的脸，

350.

皱(收敛)的耳朵、白眼睛，垂下的、不净的乳房，
全部肢体皱纹延伸的，身体的血管延伸的，

351.

弯曲的肢体、拐杖为伴侣，肋骨显露的、消瘦的，
颤抖地跌倒者，急速地呼吸者。

352.

之后我有惊怖，未曾有的身毛竖立，
咄！不净的色，于该处愚者们喜乐。

353.

那时大悲者，看见惊怖的心意后，
欢喜心的善逝，说这些偈颂：

354.*

讖摩！请你看，病苦的、不净的、腐烂的身体：
渗出的、漏出的，愚者大欢喜的。[≈Thag.61, 394偈]

355.

请你以不净修习心：一境地、善得定地，
请你有身至念，请你经常有厌，

356.*

如这个、像这样那个，如那个、像这样这个。
自身内与外，请你在身上对意欲离染。

357.

以及请你修习无相，请你放弃慢烦恼潜在趋势，
从那里以慢的止灭，寂静的你将实行。

358.

凡被贪染上者们跟随自己作的流，如蜘蛛对网，
都切断这个后游行：舍断欲乐后{不观看}[无期待]地。

359.

之后人间的调御者，知道安乐心的我后，
为了对我的调伏，教导因缘大经。

360.

听闻那个最上的经典后，我回忆以前的想，
就在那里正站立的我，使法眼变成清净。

361.

那时在大仙的脚上，倒礼后，

为了罪过的忏悔，我说这个言语：

362.

一切见者！对你礼敬，悲的作者！对你礼敬，
度脱轮回者！对你礼敬，不死的给与者！对你礼敬，

363.

见之丛林进入者，欲贪迷惑者，
被你以正确方法，教导后成为在律上喜乐者。

364.

以没看见像这样者、大仙，成为离受用的，
众生在轮回海中，领受大苦。

365.

当我对世间的归依处，对无激情者、无激情的到达终结者，
在不远处站立的我没看见，我忏悔那个罪过。

366.

对有大利益者、殊胜的给与者，「无利益者」怀疑的，
喜好形色的我不来到，我忏悔那个罪过。

367.

那时如蜜声音的，大悲的胜者说：
讖摩！请你站起来：以不死灌注我者。

368.

那时以头敬礼后，以及对他作右绕后，
离开后看见人中之主后，我说这个言语：

369.

敌人调伏者！啊！这个正确方法，被你思考，
以想要看见树林，无欲林的牟尼已看见。

370.

国王！如果你的[心]喜欢，在那位像这样者的教说上，
在色上厌的我将出家：以牟尼的话。

第二诵分。

371.

举起合掌后，那时那位大地之主说：
贤善者！我允许你，令你的出家成功。

372.

而那时出家后，我在已侍奉半个月时，
对灯火的生起与破坏，看见后心意被惊怖。

373.

成为对一切行厌者，缘相熟知者，

超过四暴流后，我到达阿罗汉境界。

374.

以及我是诸神通自在者：在天耳界上，
还有我是，他心智的自在者。

375.

我知道前世住处，是天眼清净者，
一切漏已遍灭尽，现在没有再有。

376.

在义、法、词上，以及就像这样在辩才上，
我的遍纯净的智已生起：在佛陀的教说上。

377.

在诸清净上我是熟练者，诸论事上是自信者，
以及是阿毘达磨方法的知者，在教说上我是到达自在者。

378.

之后在兜乐那哇堵处，被憍萨罗统治国王，
询问诸微妙的问题，如实解答。

379.

那时那位国王，去见善逝后询问，
就像那样佛陀回答，如那些被我回答。[SN.44.1]

380.

胜者在那个德行上是满意者，在这个首位使我住立，
人中之牛王：比丘尼们中「大智能者中首位」。

381.

我的诸污染已破坏.....（中略）我住于无漏者。

382.

确实是我的善来到的.....（中略）佛陀的教说已做。

383.

四无碍解.....（中略）佛陀的教说已做。

「尊者讖摩长老尼确实像这样地说偈颂。」

讖摩长老尼阿波陀那第八。

Thi-ap 19 莲华色[AN.1.237]长老尼阿波陀那

384.

莲华色比丘尼：在神通上波罗蜜到达者，
在大师的脚上礼拜后，说这个言语：

385.

我是不移动境界到达者，出生轮回度脱者，
一切苦被我灭尽：大牟尼！我告知。

386.

所有净信众之所及：在胜者教说中，
而我对他有违犯，在胜者面前请他原谅。

387.

轮回中颠落轮回的我，如果有，
大英雄！我告知，请你原谅那个违犯。

388.

但也请你显现神通：我教说的作者！
今日所有四众之所及有怀疑，请你切断。

389.

大英雄！你的女儿，有慧者！有光辉者！
许多难作的与极难作的事，被我做。

390.

我有如莲花的容色，以莲花名字为名，
大英雄！你的女弟子，有眼者！我在脚上礼拜。

391.

罗侯罗连同我，在好几百生中，
在同一个生成中被出生，有相同的意欲、心意。

392.

有共同生起，进一步在共同出生处，
在最后有已到达时，然而两者有不同的生成：

393.

名为罗侯罗是儿子，而名为莲华的是女儿，
英雄！请你看我的神通，我为大师展示力量。

394.

将四大海放入，手钵中，
以及对如来到手中的油，如少年的游戏。

395.

搓揉大地后，放入手钵中，
如种种文邪草：少年的青年拉拔。

396.

等同铁围山的手，在头上使覆盖后，
一再使种种容色的，雨滴降下后，

397.

作大地为白后，作砾石为谷物后，
作须弥山为杵后，如少女捣碎：

398

我是最胜佛陀的女儿，以莲华为名字称呼者，
在诸神通上成为自在者，你的教说的作者。

399.

作种种变化后，对世间的导师展示后，
以及使听闻姓名后，有眼者！我在脚上礼拜。

400.

以及我是在诸神通上自在者：在天耳界上，
大牟尼！我是他心智的，自在者。

401.

我知道前世住处，是天眼清净者，
一切漏已遍灭尽，现在没有再有。

402.

在义、法、词上，以及就像这样在辩才上，
我有离垢的、纯净的智：以大仙的自性。

403.

前面诸最高胜者的会合：对你指出的，
大牟尼！为了你，我有许多服侍。

404.

凡业被我使充满，牟尼！请你想起我的善的，
大英雄！为了你，福德被我累积。

405.

避开不可能的情况[AN.6.95]后，成为非正行防止者，
大英雄！为了你，最上的生命被我舍弃。

406.

我施与一万俱胝，以及我的生命，
大英雄！为了你，被我遍舍。

407.

那时全部极惊讶地，就从头[上]作合掌地，
说-圣尼！你是如何成为，神通勇猛无可比者？

408.

从此在十万劫时，那时我是龙女，
以离垢者名字为名，女孩们中被认定为善良的。

409.

在胜者教说上净信的，大蛇、大龙，
邀请帕度郁多罗(红莲更上者)大威光者，包括弟子。

410.

宝物作的帐篷，宝物作的床座，
宝物沙撒布的，宝物作的受用物，

411.

以及准备道路：宝物旗帜装饰的，
以乐器演奏的他，去会见正觉者后，

412.

那时世间的导师，被四众围绕，
在大蛇的住处，在最高的座位上坐下。

413.

高价值的食物、饮料，硬食与软食：
施与殊胜的又殊胜的：龙王对大名声者。

414.

正觉者食用后，如理地洗净钵后，
大神通的龙女，作应该被给谢的。

415.

大名声的龙女，看见开花的一切知者后：
对大师净信心的，以及心意极系紧的。

416.

那时了知我的心后：水生最上者为名者，
在那刹那大英雄，以神通展示比丘尼。

417.

那位自信的比丘尼，展示许多神通，
完全喜悦的、生起宗教感情的我，对大师说这个：

418.

我看见这个快乐的神通，及其他的，
英雄！她如何以神通，成为极自信者？

419.

从口亲生出生的：我的大神通力女儿，

我的教诫作者，以神通成为极自信者。

420.

听闻佛陀的言语后，那时我这么愿求：

令我也成为像那样者：以神通成为极自信者。

421.

完全喜悦的、快乐的，最上心意的我愿求，

导师！在未来时，我是像这样者。

422.

在宝珠作的床座上，在辉煌的帐棚处，

以食物饮料使，包括僧团、世间的导师满足后，

423.

诸龙的最顶尖花，名为阿鲁那青莲，

令我的容色成为像这样的：我供养导师。

424.

以那个善作的业，以及意图愿求，

舍弃人身后，我去三十三天。

425.

从那里死没，往生人间的我对自存者，

我施与，以诸青莲覆盖的施食。

426.

从此在九十一劫时，名为毘婆尸(有毘婆舍那者)导师，

看起来好看者出现：在一切法上有眼者。

427.

那时成为富翁的女儿后：在最上的波罗奈城，

邀请正觉者，包括僧团、世间的导师后，

428.

施与大布施后，对指导者以青莲，

就以心供养后，我愿求美善的容色。

429.

在这个贤劫，梵天的亲戚、大名声者，

以迦叶姓氏为名，殊胜的说者出现。

430.

大仙的侍奉者，那时是人中统治者，

名为居计迦尸王，在最上的波罗奈城，

431.

我是他的第二女儿，名为沙门固得，

听闻最高胜者的法后，我决定出家。

432.

我们的父亲不允许，那时我们就在家中，
二万年，不倦怠的我们行(行走)，

433.

童贞梵行，得到乐的公主们，
佛陀奉献喜好者们，七位喜悦的女孩：

434.

沙门尼与沙门固得，比丘尼、比丘达衣葛，
达摩连同苏达摩，以及第七位僧伽达衣葛。

435.

[现在是]我与有慧的讫摩，帕大者腊与滚达乐(卷)，
居沙乔达弥、法施，毘舍佉是第七位。

436.

以那些善作的业，以及意图愿求，
舍弃人身后，我去三十三天。

437.

从那里死没，往生人间大家族中，
我施与阿罗汉，殊胜的黄色绢布。

438.

从那里死没的我，被生在木槌子城婆罗门家中，
是低哩低婆蹉的女儿，迷人的优么旦低。

439.

从那里死没的我，在某个地方家中，
在不极富裕的中被出生的我，那时守护稻子。

440.

看见辟支正觉者后，我[以]我五百炒米：
红莲覆盖的施与后，我对五百个儿子，

441.

愿求-他们也愿求(?)，我对自存者施与蜜后，
从那里死没的我，被生在红莲腹[城?]中。

442.

我成为迦尸王的皇后后，被恭敬、供养，
我生出王子：五百位无欠缺的。

443.

当到达青年的，玩水游戏的他们，
看见落叶的红莲后，成为辟支导师。

444.

那个我与那些英勇的儿子，已分离、成为有忧愁者，
死没的我被出生，在仙吞山坡小村庄中。

445.

当对佛[未]听闻觉慧者们，此外为儿子们的父亲，
行走的[我]拿起乳粥后，对八位辟支导师，

446.

对为了乞食走到村落者，看见后我回忆儿子们，
那时持乳[粥]地出去，以我的儿子情爱。

447.

之后我施与他们乳粥：以自己双手净信地，
之后从那里死没的我，往生三十三天欢喜园。

448.

领受苦乐后：在种种有中轮回后，
大英雄！为了你，那时生命已遍舍。

449.

像这样有许多种类的苦，许多种类的成就，
在最后有已到达时，我被出生在舍卫城，

450.

在大财富富翁家中，在使快乐的、像这样幸福的中，
在种种宝物光亮中，在一切欲成功的中，

451.

被恭敬连同供养，像这样被服侍、尊敬，
吉瑞形色被获得，在诸家中被极恭敬。

452.

我是极度欲求者：以形色、财富、吉瑞，
也被好几百位，富翁儿子欲求。

453.

舍断家后，我从家出家成为无家者，
在半个月未到达时，我到达四谛。

454.

我以神通化作，四匹马的马车后，
礼拜佛陀的，世间庇护者的、像这样者的脚。[≈ Thig.64, 229-235偈]

455.

走进顶端盛开花朵的树木后，你单独站在沙罗树下，
还有你没有任何同伴，傻姑娘！你不怕坏人？

456.

即使如果有十万个坏人，像那样的到来者，

不会动摇身毛、不会惊怖，魔！单独的你将对我做什么？

457.

这个我隐没，或进入你的肚子，
我站立在睫毛中间，你没看见站立的我。

458.

我是在心上已成为自在者，神足已善修习者，
我是一切系缚脱离者，朋友！我不怕你。

459.

诸欲是如剑戟的，这些的聚集是断头台，
你说凡欲的喜乐，现在那对我是不喜乐。

460.

到处欢喜已破坏，黑暗聚已碎破，
波旬！请你这么知道，死神！你被击败。

461.

在那个德行上胜者成为满意者，在这个首位使我住立：
「有神通者们中首位」，指导者在诸群众中[说]。

462.

大师被我侍奉，佛陀的教说已做，
重的负荷已放下，有之导引已根除，

463.

为了该者出家的，从家成为无家者，
那个目的被我抵达：一切结的灭尽。

464.

衣服与钵食，需要物、卧坐处，
无论在何处千[人]，片刻地带来。

465.

我的诸污染已破坏.....（中略）我住于无漏者。

466.

确实是我的善来到的.....（中略）佛陀的教说已做。

467.

四无碍解.....（中略）佛陀的教说已做。

「尊者莲华色长老尼确实像这样地说偈颂。」

莲华色长老尼阿波陀那第九。

Thi-ap 20 帕大者腊[AN.1.238]长老尼阿波陀那

468.

名为帕度郁多罗(红莲更上者)的胜者，一切法的到达彼岸者，
从此在十万劫时，导师出现。

469.

那时我在汉色哇低城，被出生在富翁家：
在种种宝物光亮中，是赋有大乐者。

470.

对那位大英雄来到后，我听闻法的教说：
从那里生起净信的我，归依胜者。

471.

之后对持律者们中，导师称赞为首位：
对有耻的比丘尼、像这样者，适合的不适合的自信者。

472.

那时喜悦心的我，是那个位置期望者，
邀请十力后：包括僧团、世间的导师。

473.

使款待七日后，施与三衣后，
以头在脚上倒礼后，我说这个言语：

474.

英雄！凡被你称赞，牟尼！从此在第八[日]时，
我将成为像那样者，导师！如果成功。

475.

那时大师对我说：贤者！你不要害怕、请你安心，
在未来时间，你将得到那个心愿，

476.

从此在十万劫时，有甘蔗王家族的生成，
以乔达摩姓为名：世间中将有大师。

477.

在他的诸法上为继承人，亲生者、法化作者，
以帕大者腊名字，将是大师的女弟子。

478.

那时我成为喜悦的后，那时终身对胜者，
我以慈心侍奉，包括僧团、世间的导师。

479.

以那个善作的业，以及意图愿求，
舍弃人身后，我去三十三天。

480.

在这个贤劫，梵天的亲戚、大名声者，
以迦叶姓氏为名，殊胜的说者出现。

481.

大仙的侍奉者，那时是人中统治者，
名为居计的迦尸王，在最上的波罗奈城，

482.

我是他的第三女儿，出名的「比丘尼」，
听闻最高胜者的法后，我决定出家。

483.

我们的父亲不允许，那时我们就在家中，
二万年，不倦怠的我们行(行走)，

484.

童贞梵行，得到乐的公主们，
佛陀奉献喜好者们，七位喜悦的女孩：

485.

沙门尼与沙门固得，比丘尼、比丘达衣葛，
达摩连同苏达摩，以及第七位僧伽达衣葛。

486.

[现在是]我与莲华色，鬘摩与跋大比丘尼，
居沙乔达弥、法施，毘舍佉是第七位。

487.

以那些善作的业，以及意图愿求，
舍弃人身后，我去三十三天。

488.

而现在在最后有时，我被出生在富翁家，
在殊胜的舍卫城中：富有的、富裕的、大财产的。

489.

而当青春[期]已来到时，我是被寻控制者，
看见情夫丈夫的人后，我与他一起走。

490.

我已生一个儿子，第二个在我的子宫中，
那时极决定的我：「令我看见(斯里兰卡版)父母」。

491.

那时我没告知我的丈夫：在那个离家(?)上，
从家单独出去地，到最上的舍卫城。

492.

之后我的丈夫回来后，在路上追到(得达)我，
那时我的分娩的痛，已极恐怖地发作。

493.

那时有生成的大雨云，在我的生产时，
那时为了木材去后，丈夫被蛇杀害。

494.

那时以生产的苦，我是无庇护者、悲惨者，
看见满盈的小何后，去有家的住所。

495.

拿起一个幼稚的后，我渡到彼岸河岸，
使幼稚的儿子躺下后，我为另一个的渡过，

496.

已折回，鱼鹰带走哀号的幼儿，
以及水流带走另一个，那个我被赋有忧愁。

497.

走到舍卫城后，听闻亲类已死去，
那时忧愁伤心的，赋有忧愁的我说：

498.

两个儿子已命终，我的丈夫在路上已死去，
父亲、母亲、兄弟，在一个堆积处被燃烧。

499.

那时消瘦的与黄色的，无庇护的、悲惨意的，
从这里从那里迷走的我，看见人间的调御者。

500.*

之后大师对我说：你不要忧愁儿子们-请你安心，
请你寻求你的自己，为何你被无益的恼害？

501.*

对儿子们的庇护不存在，亲族们、亲戚们也不，
对被死亡到达者，在亲族们中庇护不存在。

502.

听闻牟尼的那个言说后，我到达初果，
出家后不久，我到达阿罗汉境界。

503.

以及在诸神通上我是自在者：在天耳界上，

我知道诸他心，是大师教说的作者。

504.

我知道前世住处，天眼已净化，
消耗全部漏后，我是清净者、善无垢者。

505.

之后我对全部律，在一切见者的面前，
掌握全部细说，以及如实地说出。

506.

在那个德行上满意的胜者，在这个首位使我住立：
持律者们中首位，就帕大者腊一个。

507.

大师被我侍奉，佛陀的教说已做，
重的负荷已放下，有之导引已根除，

508.

为了该者出家的，从家成为无家者，
那个目的被我抵达：一切结的灭尽。

509.

我的诸污染已破坏.....（中略）我住于无漏者。

510.

确实是我的善来到的.....（中略）佛陀的教说已做。

511.

四无碍解.....（中略）佛陀的教说已做。

「尊者帕大者腊长老尼确实像这样地说偈颂。」

帕大者腊长老尼阿波陀那第十。

一布萨者品第五十八。

其摄颂：

一布萨者连同，乳香树与然后糖果，
一座、五灯，芦苇花环与乔达弥，
讖摩、莲华色，以及帕大者腊比丘尼，
五百，还有超出那个九偈。

卷发者品

Thi-ap 21 卷发者[AN.1.243]长老尼阿波陀那

1.
名为帕度郁多罗(红莲更上者)的胜者，一切法的到达彼岸者，
从此在十万劫时，导师出现。
2.
那时我在汉色哇低城，被出生在富翁家：
在种种宝物光亮中，是赋有大乐者。
3.
对那位大英雄来到后，我听闻法的教说：
从那里生起净信的我，归依胜者。
4.
那时大悲者：帕度郁多罗为名者，
「快速证智者中首位」：使净美的比丘尼住立。
5.
听闻那个后、成为喜悦者后，对大仙施与布施后，
以头在脚上倒礼后，我愿求那个位置。
6.
大英雄感谢：贤者！凡被你愿求，
那个全部将成功，令你成为有乐者、熄灭者。
7.
从此在十万劫时，有甘蔗王家族的生成，
以乔达摩姓为名：世间中将有大师。
8.
在他的诸法上为继承人，亲生者、法化作者，
「跋大卷发者」，将是大师的女弟子。
9.
以那个善作的业，以及意图愿求，
舍弃人身后，我去三十三天。

10.

从那里死没的我去夜摩[天]，之后是兜率天到达者，
以及之后化乐[天]，之后他化自在[天]城。

11.

不论在哪里我往生：由于那个业，
就一一在那里，使作王的皇后位。

12.

从那里死没的我，在人间作诸转轮王的，
以及诸小王的，皇后位。

13.

领受成就后：在诸天与诸人间，
在一切处成为变得安乐者后，我在好几劫中轮回。

14.

在这个贤劫，梵天的亲戚、大名声者，
以迦叶姓氏为名，殊胜的说者出现。

15.

大仙的侍奉者，那时是人中统治者，
名为居计的迦尸王，在最上的波罗奈城，

16.

我是他的第四女儿，出名的「比丘达衣葛」，
听闻最高胜者的法后，我决定出家。

17.

我们的父亲不允许，那时我们就在家中，
二万年，不倦怠的我们行(行走)，

18.

童贞梵行，得到乐的公主们，
佛陀奉献喜好者们，七位喜悦的女孩：

19.

沙门尼与沙门固得，比丘尼、比丘达衣葛，
达摩连同苏达摩，以及第七位僧伽达衣葛。

20.

[现在是]毘摩与莲华色，帕大者腊然后我，
居沙乔达弥、法施，毘舍佉是第七位。

21.

以那些善作的业，以及意图愿求，
舍弃人身后，我去三十三天。

22.

而现在在最后有时，在最上的山围城，
被出生在富裕的富翁家，当我是在青春期住立者时，

23.

看见为了死刑被带走的盗贼后，在他上我被染着，
我的父亲以一千[钱]，使他从死刑释放后-之后，

24.

父亲将他给与我：知道我的意后，
我对他是信赖者，极怜惜者、有益者。

25.

他以我的装饰物的贪婪，成为强意向敌人，
带到盗贼断崖后：思考杀害的山。

26.

那时我鞠躬后，对苏堵葛(敌人)善合掌，
守护自己生命的我，说这个言语：

27.

这个黄金手镯，有许多真珠琉璃，
祥善者！请你全部拿去，以及请你宣布我为「女奴隶」。

28.

美女！请你取下，你不要激烈地哭泣，
但我不记得，不杀害后有带来的财物。

29.

自从我记得自己，自从我是到达懂得分别年龄者以来，
那时我不记得，其他比你更可爱者。

30.

来！我将拥抱你，对你作右绕后，
以及现在不再有，你与我的会合。

31.

男人在所有场合中，确实不是贤智者，
女人也许是贤智者，处处明察者。

32.

男人在所有场合中，确实不是贤智者，
女人也许是贤智者，快速的利益考察者。

33.

确实快速地与急速地，在邻近[苏堵葛]时我思考：
如毫(弩?)对鹿那样，那时我杀苏堵葛。

34.

凡对升起的事情，没迅速地理解，

那位愚钝思考的盗贼，在山洞中被杀。

35.

以及凡对升起的事情，就迅速地关注，
从敌人压迫被脱离，如我从苏堵葛。

36.

那时我对苏堵葛，使落下山的难行路后，
来到白衣服者们的前后，我出家。

37.

而对我的头发以小镊子，那时他们全面拔除后，
出家后他们不断地，告知宗义。

38.

从那里掌握那个后，我单独地坐下后，
我考察那个宗义，狗取人的断手，

39.

在我的附近，使落下后走开，
看见后我得到相：那只蛆虫纠结的手。

40.

从那里起来后惊怖的我，询问同法者，
他们说释迦比丘们，了知那个义理。

41.

那个我询问那个义理：对佛弟子们来到后，
他们带(取)我后，去最胜佛陀的面前。

42.

他为我教导法：诸蕴、处、界，
「是不净的、无常的、苦的」，以及「是无我的」导师[说]。

43.

听闻那个法后，我使法眼变成清净，
之后已了知正法，对出家、受具足戒被请求，

44.

那时导师说：「贤者！来！」
那时已受具足戒的我，看见小微少的水，

45.*

我以脚的洗涤，知道有生起、衰灭后，
像这样一切行也是像这样的：那时我思惟。

46.

从那里我的心，从执取完全被解脱，
那时胜者宣布我是，急速证智者中首位。

47.

以及在诸神通上我是自在者：在天耳界上，
我知道诸他心，是大师教说的作者。

48.

我知道前世住处，天眼已净化，
消耗全部漏后，我是清净者、善无垢者。

49.

大师被我侍奉，佛陀的教说已做，
重的负荷已放下，有之导引已根除，

50.

为了该者出家的，从家成为无家者，
那个目的被我抵达：一切结的灭尽。

51.

在义、法、词上，以及就像这样在辩才上，
我有离垢的、纯净的智：在最胜佛陀的教说中。

52.

我的诸污染已破坏，一切有已根除，
如龙象切断系缚后，我住于无漏者。

53.

确实是我的善来到的：我有在佛陀的面前，
三明已抵达，佛陀的教说已做。

54.

四无碍解，此外八解脱，
六神通已作证，佛陀的教说已做。

「尊者卷发者长老尼确实像这样地说偈颂。」
卷发者长老尼阿波陀那第一。

Thi-ap 22 居沙乔达弥[AN.1.246]长老尼阿波陀那

55.

名为帕度郁多罗(红莲更上者)的胜者，一切法的到达彼岸者，
从此在十万劫时，导师出现。

56.

那时我在汉色哇低城，被出生在某个家中，
对那位人中殊胜者来到后，我归依。

57.

听闻他的法后：与四谛有关的，
如蜜的、最高乐味的，转起寂静的、带来乐的。

58.

而那时胜者对比丘尼：穿粗衣者
使在那个首位上住立者，最上人称赞。

59.

使产生不少的喜后：听闻比丘尼的诸德行后，
对佛陀作行为后：如能力、如力量地。

60.

对那位殊胜的牟尼倒礼后，我愿求那个位置，
那时正觉者感谢：导师对那个位置的得到：

61.

从此在十万劫时，有甘蔗王家族的生成，
以乔达摩姓为名：世间中将有大师。

62.

在他的诸法上为继承人，亲生者、法化作者，
以居沙乔达弥名字，将是大师的女弟子。

63.

听闻那个后、成为喜悦者后，那时终生对胜者，
慈心的我，以诸需要物侍奉指导者。

64.

以那个善作的业，以及意图愿求，
舍弃人身后，我去三十三天。

65.

在这个贤劫，梵天的亲戚、大名声者，
以迦叶姓氏为名，殊胜的说者出现。

66.

大仙的侍奉者，那时是人中统治者，
名为居计的迦尸王，在最上的波罗奈城，

67.

我是他的第五女儿，出名的以达摩为名字，
听闻最高胜者的法后，我决定出家。

68.

我们的父亲不允许，那时我们就在家中，
二万年，不倦怠的我们行(行走)，

69.

童贞梵行，得到乐的公主们，
佛陀奉献喜好者们，七位喜悦的女孩：

70.

沙门尼与沙门固得，比丘尼、比丘达衣葛，
达摩连同苏达摩，以及第七位僧伽达衣葛。

71.

[现在是]讫摩与莲华色，帕大者腊与卷发者，
我与法施，毘舍佉是第七位。

72.

以那些善作的业，以及意图愿求，
舍弃人身后，我去三十三天。

73.

而现在在最后有时，我被出生在富翁家，
在贫穷的、无财的、破灭的时，而来到有财产的家者。

74.

除了丈夫外其余[人]，嫌恶我为「无财者」，
但当我已生产时，那时被全部[人]怜惜。

75.

当幼小的、贤善的，儿童的、安乐的他已成长时，
如自己生命我的所爱者，那时已到达阎摩的控制。

76.

忧愁伤心的、悲惨面容的，眼睛含泪的、哭泣脸的我，
取已死的死尸后，哀号地行走。

77.

那时与一位熟人，对最上全面能够者来到后，
我说「先生！请你给与，儿子复活的药物」。

78.*

「凡死去者不被发现处，从那个家中请你带来，芥末种子」：调伏方法熟知的胜者说。

79.

那时在舍卫城行走后，我没得到像那样的家，
从那个如何有芥末种子？从那里我已得到念。

80.

舍弃死尸后，我对世间的导师来到，
就从远处看见我后，如蜜声音者说：

81.*

而凡如果活百年：没看见生起衰灭地，
活一日者是更善的：看见生起衰灭者。[Dhp.8, 113偈]

82.

非村落的法、非城镇的法，以及也非一家的法，
这正是包括天神，全世间的法-即：无常性。

83.

那个我听闻这个偈诵后，使法眼变成清净，
之后已了知正法，我出家成为无家者。

84.

像这样成为出家者，在胜者教说中努力者，
就不久时，我到达阿罗汉境界。

85.

以及在诸神通上我是自在者：在天耳界上，
我知道诸他心，是大师教说的作者。

86.

我知道前世住处，天眼已净化，
消耗全部漏后，我是清净者、善无垢者。

87.

大师被我侍奉，佛陀的教说已做，
重的负荷已放下，有之导引已根除，

88.

为了该者出家的，从家成为无家者，
那个目的被我抵达：一切结的灭尽。

89.

在义、法、词上，以及就像这样在辩才上，
我有离垢的、纯净的智：由于有最胜的佛陀。

90.

从垃圾堆带来后，此外从墓地、从诸车道，

从那里作大衣后，我穿粗衣服。

91.

在那个德行上满意的胜者：在粗衣的穿着上，
指导者在诸群众中，在这个首位上使住立。

92.

我的诸污染已破坏.....（中略）我住于无漏者。

93.

确实是我的善来到的.....（中略）佛陀的教说已做。

94.

四无碍解.....（中略）佛陀的教说已做。

「尊者居沙乔达弥长老尼确实像这样地说偈颂。」

居沙乔达弥长老尼阿波陀那第二。

Thi-ap 23 法施[AN.1.239]长老尼阿波陀那

95.

名为帕度郁多罗(红莲更上者)的胜者，一切法的到达彼岸者，
从此在十万劫时，导师出现。

96.

那时我在汉色哇低，是在某家中，
是他人工作的作者，聪明者、戒自制者。

97.

帕度郁多罗佛的，第一弟子善生，
从住处出去后，为了钵食行走。

98.

取水瓶后行走的[我]，那时是运水者，
看见他后我施与糕点：以自己双手净信地。

99.

接受后就在那里，坐下的他食用，
之后带他到家后，我施与他食物。

100.

之后对我满意的女主人，作自己的媳妇，
与婆婆一起去后，问讯正觉者。

101.

那时对法的谈论的比丘尼，称赞的他，
在这个首位上使住立，听闻那个后我成为喜悦者。

102.

邀请善逝后，包括僧团、世间的导师，
施与大布施后，我愿求那个位置。

103.

之后善逝对我说：厚的、宏亮的好声音者，
喜好者！对我的侍奉，包括僧团给食者！

104.

在正法的听闻上努力者！德行种类有意图者！
贤者！令你成为喜悦者，你将得到祈愿的果：

105.

从此在十万劫时，有甘蔗王家族的生成，
以乔达摩姓为名：世间中将有大师。

106.

在他的诸法上为继承人，亲生者、法化作者，
以法施为名字，将是大师的女弟子。

107.

听闻那个后、成为喜悦者后，终生对大牟尼，
慈心的我，以诸需要物侍奉指导者。

108.

以那个善作的业，以及意图愿求，
舍弃人身后，我去三十三天。

109.

在这个贤劫，梵天的亲戚、大名声者，
以迦叶姓氏为名，殊胜的说者出现。

110.

大仙的侍奉者，那时是人中统治者，
名为居计的迦尸王，在最上的波罗奈城，

111.

我是他的第六女儿，出名的苏达摩，
听闻最高胜者的法后，我决定出家。

112.

我们的父亲不允许，那时我们就在家中，
二万年，不倦怠的我们行(行走)，
第三诵分。

113.

童贞梵行，得到乐的公主们，
佛陀奉献喜好者们，七位喜悦的女孩：

114.

沙门尼与沙门固得，比丘尼、比丘达衣葛，
达摩连同苏达摩，以及第七位僧伽达衣葛。

115.

[现在是]鬘摩与莲华色，帕大者腊与卷发者，
乔达弥连同我，毘舍佉是第七位。

116.

以那些善作的业，以及意图愿求，
舍弃人身后，我去三十三天。

117.

而现在在最后有时，在最上的山围城，
被出生在富裕的富翁家，在一切欲成功的中。

118.

当形色德行已来到，在青春初期住立的时，
那时去他人家后，我具备乐地住。

119.

对世间的归依处来到后，听闻法的教说后，
我的极聪慧丈夫，已到达不还果。

120.

那时许可后，我出家成为无家者，
就不久时，我到达阿罗汉境界。

121.

那时优婆塞的他，对我抵达后询问，
深的、微妙的问题，我解说那些全部。[MN.44]

122.

在那个德行上满意的胜者，在这个首位使我住立：
法的谈论的比丘尼，我没看见其他像这样者，

123.

如明智的法施，比丘们！请你们这样使之忆持，
像这样我成为贤智者，被导师怜愍者。

124.

大师被我侍奉，佛陀的教说已做，
重的负荷已放下，有之导引已根除，

125.

为了该者出家的，从家成为无家者，
那个目的被我抵达：一切结的灭尽。

126.

以及我是在诸神通上自在者：在天耳界上，
我知道诸他心，是大师教说的作者。

127.

我知道前世住处，天眼已净化，
消耗全部漏后，我是清净者、善无垢者。

128.

我的诸污染已破坏.....（中略）我住于无漏者。

129.

确实是我的善来到的.....（中略）佛陀的教说已做。

130.

四无碍解.....（中略）佛陀的教说已做。

「尊者法施长老尼确实像这样地说偈颂。」

法施长老尼阿波陀那第三。

Thi-ap 24 色古拉长老尼阿波陀那

131.

名为帕度郁多罗(红莲更上者)的胜者，一切法的到达彼岸者，
从此在十万劫时，导师出现。

132.

为了一切众生的利益，安乐、义理而说的，
英雄、贤骏人，在包括天的[世间]中之行者，

133.

名声最高的到达者、有吉瑞者，名望、容色充满的胜者，
被一切世间尊敬者，在一切方向出名者，

134.

那位越过疑者，度过疑惑者，
思、意向完全充满者，到达最上正觉者，

135.

未生起道的，使生起者、最上人，
宣说未宣说的，以及产生未产生的，

136.

道的了知者与道的知者，道的讲述者、人中之牛王，
道的熟练者、大师，调御者们中殊胜者、最上者，

137.

大悲的，导师教导法，
在陷入的欲泥处，拉出有生命者们。

138.

那时我在汉色哇低城，被出生为难陀刹帝利，
美丽形色的而且有财产的，怜悯的、吉祥的。

139.

大王阿难有，极美丽的女儿，
以及也是名为帕度郁多罗，异母的姊妹。

140.

被公主们伴随，全部饰物装饰地，
对大英雄接近后，我听闻法的教说。

141.

那时那位世间尊重者确实，对天眼比丘尼，
在群众中间称赞者，在首位处使她住立。

142.
听闻那个后我成为大喜者，对大师施与布施后，
供养正觉者后，我愿求天眼。

143.
之后大师对我说：难陀！你将得到愿求，
诸灯火法布施的果，这是极决定的。

144.
从此在十万劫时，有甘蔗王家族的生成，
以乔达摩姓为名：世间中将有大师。

145.
在他的诸法上为继承人，亲生者、法化作者，
以色古拉名字为名，将是大师的女弟子。

146.
以那个善作的业，以及意图愿求，
舍弃人身后，我去三十三天。

147.
在这个贤劫，梵天的亲戚、大名声者，
以迦叶姓氏为名，殊胜的说者出现。

148.
那时我是，独行的女游行者，
为了施食行走后，我得到少量的油。

149.
以那个使灯火燃烧后，我侍奉整夜：
对两足最高者的塔庙：以明净的心。

150.
以那个善作的业，以及意图愿求，
舍弃人身后，我去三十三天。

151.
不论在哪里我往生：由于那个业，
诸大灯炽燃：在处处我到达的。

152.
穿过墙壁、穿过岩石，超越山后，
我看见凡我想要，这是灯布施的果。

153.
我有清净的眼睛，以及我以名声辉耀，
同时也是有信者、有慧者，这是灯布施的果。

154.

而现在在最后有时，我被出生在婆罗门家，
在广大财谷处：喜悦的、国王供养的。

155.

我是一切肢体具足者，一切饰物装饰者，
对在城市入口处的善逝，在窗户处站立的我，

156.

看见以名声辉耀者，天人恭敬者，
具足细相者，以诸相装饰者后，

157.

踊跃心的、快乐的我，决定出家，
就不久时，我到达阿罗汉境界。

158.

以及我是在诸神通上自在者：在天耳界上，
我知道诸他心，是大师教说的作者。

159.

我知道前世住处，天眼已净化，
消耗全部漏后，我是清净者、善无垢者。

160.

大师被我侍奉，佛陀的教说已做，
重的负荷已放下，有之导引已根除，

161.

为了该者出家的，从家成为无家者，
那个目的被我抵达：一切结的灭尽。

162.

之后大悲者，在这个首位使我住立，
最上人：「天眼者们中首位是色古拉」。

163.

我的诸污染已破坏.....（中略）我住于无漏者。

164.

确实是我的善来到的.....（中略）佛陀的教说已做。

165.

四无碍解.....（中略）佛陀的教说已做。

「尊者色古拉长老尼确实像这样地说偈颂。」

色古拉长老尼阿波陀那第四。

Thi-ap 25 难陀[AN.1.240]长老尼阿波陀那

166.

名为帕度郁多罗(红莲更上者)的胜者，一切法的到达彼岸者，
从此在十万劫时，导师出现。

167.

一切有生命类者们的，教诫者、使知者、度脱者，
教说善巧的佛陀，使许多人度脱。

168.

一切有生命类者们的，怜愍者、悲者、寻求有利者，
对全部到达的外道，在五戒上创建。

169.

这样成为无扰乱，那时以诸外道成为空的，
以成为自在者们、像这样者们、阿罗汉们，成为种种的。

170.

五十八肘高的，那位大牟尼，
是有黄金价值外貌的，三十二殊胜相者。

171.

那时寿命，十万年被知道，
以那样多[年]存续的他，使许多人度脱。

172.

那时我在汉色哇低城，被出生在富翁家：
在种种宝物光亮中，是赋有大乐者。

173.

对那位大英雄来到后，我听闻法的教说：
不死的最高乐味，最高利益的告知。

174.

那时邀请，包括僧团、世间的导师后，
对他施与大布施后：以自己双手净信地。

175.

我愿求有禅定的比丘尼中，首位的位置：
对明智的、有僧团的世间导师，以头倒礼后。

176.

那时调御未调御者，三世间归依处、统治者，
人间的调御者记说：你将得到那个善愿求的。

177.

从此在十万劫时，有甘蔗王家族的生成，
以乔达摩姓为名：世间中将有大师。

178.

在他的诸法上为继承人，亲生者、法化作者，
以「难陀」名字为名，将是大师的女弟子。

179.

听闻那个后、成为喜悦者后，那时终生对胜者，
慈心的我，以诸需要物侍奉指导者。

180.

以那个善作的业，以及意图愿求，
舍弃人身后，我去三十三天。

181.

从那里死没的我去夜摩[天]，之后是兜率天到达者，
以及之后化乐天[天]，之后他化自在[天]城。

182.

不论在哪里我往生：由于那个业，
就一一在那里，使作王的皇后位。

183

从那里死没的我，在人的状态作诸转轮王的，
以及诸小王的，皇后位。

184.

领受成就后：在诸天与诸人间，
在一切处成为变得安乐者后，我在好几劫中轮回。

185.

在最后有已到达时，在极能被喜乐的、名为迦毘罗的，
我是不被斥责的，净饭王的女儿。

186.

以吉祥形色看见后，那个家成为欢喜的，
以那个我的名字为「难陀(欢喜)」，是美丽者、最顶尖者，

187.

以及出名的，「全部年轻女子中美者」：
大概在那个能被喜乐的城市中，除了耶输陀罗外。

188.

长兄是三世界最高者，像这样最后的是阿罗汉，
我是单独在家者，被母亲督促：

189.

孩子！你是在释迦族出生者，佛陀的妹妹，
也与难陀已成为分离，你住留在家中作什么呢？

190.*

老控制的年轻形色，被认定是不净的，
此外无病-病为终结，生命-死为邻居。

191.

又你的这个净美的形色：[如]月亮可爱的、迷人的，
诸装饰物的装饰：似吉祥天衣服的，

192.

如干净的世间真髓：诸眼睛满足的，
诸福德的称赞生起的：甘蔗王家的难陀，

193.

就不久时，老将躺下，
{悲愍}[年轻]者！舍弃家后，不被斥责者！请你实行法。

194.

听闻母亲言语后，我出家成为无家者，
但以身体非以心：使年轻形色嬉戏者。

195.

以大的、深深注意的，禅的学习在我的另一边，
以及母亲说[应该]做，但在那里我不是热心者。

196.

之后大悲者看见，极度渴求欲的我后，
为了在色上厌，胜者在我的眼路上，

197.

以自己的的威力，建造美女女子：
好看的、极美丽的，也比我还俊的。

198.

那个吃惊的我看见，极吃惊的有身体者后，
思惟-「对我有果的」，以及人眼的利得。

199.

那个我[说]幸运者！来！请你对我说那个目的，
你的家族与姓名，请你对我说-如果你有所爱的。

200.

幸运者！非绕来绕去的时候，请你使我依(住)在膝上，
请你使我的，正下沈的肢体休息片刻。

201.

之后作头在我的膝部后，美眼的她躺卧，

在她的额头上有落下的[蜘蛛?]: {贪}[凶暴?]的、最高恐怖的。

202.

与那个的落下同时，肿起物生起，
以及从破坏的死尸，流出脓血。

203.

破坏的面容，还有腐败气味的死尸，
肿胀的与绀青的，还有脓身体的，

204.

全部肢体{宣布}[颤抖]的，急速呼吸的她，
感受自己苦地，悲地哭泣：

205.

我被苦所苦，以及使诸痛苦(受)接触，
我已陷入大苦中，同伴！请你成为我的归依处。

206.

你的美丽脸在哪里？你的高鼻子在哪里？
你的铜色频婆果殊胜的唇，你的脸已去哪里？

207.

像月亮的容色在哪里？螺贝颈部已去哪里？
如摇摆摇动的你的耳朵，已到达褪色的，

208.

如水瓮的乳房，有坚固的节瘤样子，
破坏的腐败死尸，恶气味已到来。

209.

如栏杆中间的美臀，如屠屋罪垢引导者，
不纯净充满的出生者，啊！无常性的色。

210.

一切身体所生的，有恐怖的腐败气味：
如墓地讨厌的，于该处{钓针}[愚者]们喜乐。

211.

那时大悲的我的哥哥：世间的导师，
看见惊怖心的我后，说这些偈颂：

212.

难陀！请你看身体(积聚)：病苦的、腐烂的死尸，
请你以不净的修习心：一境地、善入定地。

213.

如这个、像这样那个，如那个、像这样这个。
散发恶臭的、腐烂的，愚者们的大欢喜的。

214.

像这样观察这个者，日夜不倦怠地，
之后以自己的慧，强烈厌后你将看见。[≈Thig.41, 82-84偈]

215.*

之后极惊怖的我：听闻所说的偈颂后，
就在那里正站立的我，到达阿罗汉境界。

216.

不论在哪里坐下的我，经常有禅的依怙，
在那个德行上满意的胜者，在这个首位使我住立。

217.

我的诸污染已破坏.....（中略）我住于无漏者。

218.

确实是我的善来到的.....（中略）佛陀的教说已做。

219.

四无碍解.....（中略）佛陀的教说已做。

「尊者难陀长老尼确实像这样地说偈颂。」

难陀长老尼阿波陀那第五。

Thi-ap 26 受那[AN.1.241]长老尼阿波陀那

220.

名为帕度郁多罗(红莲更上者)的胜者，一切法的到达彼岸者，
从此在十万劫时，导师出现。

221

那时被出生在富翁家，是变得安乐者、被供养者、可爱者，
对那位殊胜的牟尼来到后，我听闻如蜜的言语。

222.

胜者称赞比丘尼，是活力已被发动者们中首位，
听闻那个后、成为喜悦者后，对大师作行为后，

223.

问讯正觉者后，那时我愿求那个位置，
大英雄感谢(随喜)：令你的祈愿成功。

224.

从此在十万劫时，有甘蔗王家族的生成，
以乔达摩姓为名：世间中将有大师。

225.

在他的诸法上为继承人，亲生者、法化作者，
以「受那」名字为名，将是大师的女弟子。

226.

听闻那个后、成为喜悦者后，那时终生对胜者，
慈心的我，以诸需要物侍奉指导者。

227.

以那个善作的业，以及意图愿求，
舍弃人身后，我去三十三天。

228.

而现在在最后有时，我被出生在富翁家，
在殊胜的舍卫城中：富有的、富裕的、大财产的。

229.

而当青春[期]已到达时，我去丈夫家后，
我生出十个儿子：英俊的、杰出的。

230.

以及他们全部是精心培育的，迷人眼睛的，
敌人们也喜欢的，更不用说他们是我所爱的。

231.

之后当我不愿意时，被十个儿子置于前面，
我的丈夫他出家：在天神中的天神教说中。

232.

那时单独的我考察：以寿命令对我是够了！
对被丈夫儿子舍弃者，对年老者与贫困者。

233.

我也将去那里：于该处我丈夫到达的，
我像这样思惟后，出家成为无家者。

234.

而之后比丘尼们对我：单独在比丘尼住房者，
舍弃教诫后离开：「请你使水燃烧」。

235.

那时运来水后，倒入瓮中，
放置在小的中后，从那里坐下的我定置心。

236.

看见诸蕴为无常的，苦的与无我的后，
消耗全部漏后，我到达阿罗汉境界。

237.

那时比丘尼们回来后，询问热水，
决意火界后，我迅速地对水加热。

238.

吃惊的她们，告知胜者这件事，
听闻那个后喜悦的庇护者，说这个偈颂：

239.

而凡如果活百年：懈怠地、缺乏活力地，
活一日者是更善的：对活力发动者、坚固者。[Dhp.8, 112偈]

240.

被我在善行道上，使满意的大英雄，
那位大牟尼说我，是活力已被发动者们中首位。

241.

我的诸污染已破坏.....（中略）我住于无漏者。

242.

确实是我的善来到的.....（中略）佛陀的教说已做。

243.

四无碍解.....（中略）佛陀的教说已做。

「尊者受那长老尼确实像这样地说偈颂。」

受那长老尼阿波陀那第六。

Thi-ap 27 贤者葛逼勒长老尼阿波陀那

244.

名为帕度郁多罗(红莲更上者)的胜者，一切法的到达彼岸者，
从此在十万劫时，导师出现。

245.

那时在汉色哇低城，有名叫毘提诃名字者，
是广大宝物的富翁，我是他的妻子。

246.

某时共随从的他，对人之太阳来到后，
听闻佛陀的法：舍断一切苦、害怕的。

247.

导师称赞弟子：说头陀者们中首位，
听闻后对佛陀、像这样者，施与七日布施后，

248.

以头在脚上倒礼后，{我}[他?]愿求那个位置，
那时人中之牛王，使群众喜悦的他，

249.

出于怜愍对富翁，说这个偈颂：
小儿！你将得到愿求的位置，令你成为熄灭者。

250.

从此在十万劫时，有甘蔗王家族的生成，
以乔达摩姓为名：世间中将有大师。

251.

在他的诸法上为继承人：亲生的、法化作的，
迦叶姓为名字，他将成为弟子。

252.

听闻那个后、成为喜悦的后，那时终身对胜者，
慈心的、具念的，慧定置的他侍奉。

253.

使教说辉耀后，他压碎诸恶的外道后，
以及调伏能被调伏者们后，有弟子的他成为熄灭者。

254.

在那位世间最高者已熄灭时，为了对大师的供养，
聚集诸亲族朋友后，与他们一起建造，

255.

七由旬高的，宝石作的塔，
如百光芒辉耀的，如开花的沙罗树王。

256

七十万个，钵在那里使作，
如发光的芦苇火：就以七种宝石。

257.

以香油使充满后，在那里使灯随燃烧，
为了对大仙的供养，对全部生命类怜愍者，

258.

七十万个，满的瓶子在那里使作，
就以满的宝石，为了对大仙的供养。

259.

在中间六十四个瓶子的，有黄金价值的被立起，
以容色极照耀，如在秋天的太阳。

260.

在四个门处辉耀：宝石作的城门，
能被喜乐的、立起的，宝石作的柱子辉耀。

261.

围上善制作的，诸头饰辉耀，
升起诸宝物的，旗子辉耀。

262.

善染的、善作的、多彩的，宝物作的塔庙，
它以容色极照耀，如傍晚的太阳。

263.

塔的三种栏杆，一种以雄黄使充满，
一种以红砷，以及一种以青黑色。

264.

像这样能被喜乐的供养，使对殊胜论者作后，
对僧团施与布施后：终身如力量地。

265.

就与那位富翁一起，对全部那些福德，
终生作后，就一起已到达善趣。

266.

领受成就后：在天界还有人间，
如以身体有影子，我就与他一起轮回。

267.

从此在九十一劫时，名为毘婆尸(有毘婆舍那者)导师，
看起来好看者出现：一切法有毘婆舍那者。

268.

那时在邦都马低，这位被认定好的婆罗门，
即使以德行是富裕者，但以财产是极贫穷者。

269.

那时我是他的，同一心的婆罗门女，
某时那位殊胜的婆罗门，使大牟尼会合：

270.

在人群中坐下的，教导不死境界者，
听闻法后完全喜悦的他，施与一件外衣。

271.

以单一件衣服走到家后，他对我说这个：
请你随喜大福德：外衣已对佛陀施与。

272.

那时我作合掌后，使极喜悦的我随喜，
主人！外衣是善施与的：对最胜的佛陀、像这样者。

273.

成为变得安乐者、幸福者后：在种种有中轮回者，
在能被喜乐的波罗奈城，他是大地之主的国王。

274.

那时我是他的王后：女子群中最上者，
我是他的极怜惜者：以丈夫的先前挚爱。

275.

对为了托钵行走的他们：八位辟支导师。
看见后成为完全喜悦者后，施与高价值的食物后，

276.

再邀请后，作宝石帐篷后，
以锻工作的，确实那个量的黄金钵，

277.

带来那些全部后，他们对他们施与布施，
在黄金座位上对访问者们：以自己双手净信地。

278.

我也一起施与那个布施：那时我与迦尸王，
我再被出生，在波罗奈迦尸的小村庄中，

279.

在富裕的地主家中，他是有兄弟的变得安乐者，

我是长兄的，极对丈夫忠贞的妻子。

280.

看见辟支佛后，我丈夫的年纪较小的食物，
施与他的分后，在他回来时我说。

281.

他不大欢喜布施，之后我对他施与，
倒那个食物入锅后(?)，他就再对他施与，

282.

舍弃那个食物后，那时对佛陀瞋怒的我
对那位像这样者，施与满钵泥，

283.

在布施连同在执持上，在尊敬此外在有恶意的上，
看见相同心的脸后，那时我强烈地惊怖。

284.

再取钵后，极芳香地净化后，
净信心的我使有酥油的充满后，恭敬地施与。

285.

不论在哪里我往生，从布施我是俊美者，
以对佛陀的伤害，而以恶臭的嘴。

286.

又在迦叶英雄的，塔庙放置时，
我喜悦地施与，殊胜的黄金瓦，

287.

以四类香料，对那个瓦添加后，
已从恶臭过失脱离，成为全部肢体善具备者。

288.

七千个钵，都以七宝，
使酥油作充满的后，以及千根灯芯，

289.

放入后使燃烧后，我放置七列，
为了供养世间的庇护者：以明净的心。

290.

那时在那个福德上，也是从殊胜有分者，
再被生在迦尸，是出名的「善友」。

291.

我是他的妻子：变得安乐的、执着的、所爱的，
那时我对辟支牟尼，施与厚头巾，

292.

对最上的布施喜悦后，我也是那个的有分者，
又也被生在迦尸王国，拘利族血统中，

293.

那时与五百位，拘利族孩子一起，
他侍奉五百位，辟支佛。

294.

款待三个月后，然后施与三衣，
那时我是他的妻子：福德业路跟随者。

295.

从那里死没的他成为国王，名为难陀大名声者，
我还是他的皇后：一切欲成功者。

296.

那时成为国王：[名为]梵施大地之主后，
那时对诸帕度吗哇低之子：辟支牟尼，

297.

五百无欠缺的，我终生侍奉，
使住在国王庭园中后，然后我供养熄灭者们。

298.

以及建造诸塔庙后，我们两者出家后，
修习[四]无量后，我们去梵天世界。

299.

从那里死没的[他]，被善生在大渡场[名字为]毕钵罗行，
母亲是「善意天」，父亲是憍尸迦姓婆罗门。

300.

我在么达地方，色葛勒最上城市，
我是葛逼勒[族]婆罗门的女儿，母亲是苏基么低

301.

父亲对我，以厚黄金形体制作后，
给与我明智者迦叶：使诸欲避开者。

302.

某时那位悲者去后：工作有期待者，
对被乌鸦等吃的诸生命，看见后激起急迫感。

303.

就在家中的我，看见阳光烧焦的出生的胡麻：
被虫、乌鸦吃的，那时我得到急迫感。

304.

那时那位明智者出家，我跟随他出家，
我住五年：在游行者禁戒上。

305.

当胜者的养母，乔达弥已出家时，
那时我接近她后，被佛陀教诫。

306.

就不久时，我到达阿罗汉境界，
啊！善友谊：吉祥的迦叶的。

307.

佛陀的儿子、继承人：善得定的迦叶，
凡感知前世住处，看见天界与苦界。

308.

还有生的灭尽到达者，证智完成的牟尼，
以这三明，是三明婆罗门。

309.

就像这样贤者葛逼勒，是三明者、死的舍弃者，
她持最后身：战胜有军队的魔后。

310.

在世间中看见过患后，我们两者已出家，
那些我们是漏已灭尽者、已调御者，成为清凉者、熄灭者。

311.

我的诸污染已破坏.....（中略）我住于无漏者。

312.

确实是我的善来到的.....（中略）佛陀的教说已做。

313.

四无碍解.....（中略）佛陀的教说已做。

「尊者贤者葛逼勒长老尼确实像这样地说偈颂。」

贤者葛逼勒长老尼阿波陀那第七。

Thi-ap 28 耶输陀罗(名声持有者)长老尼阿波陀那

314.

有一次在能被喜乐的，成功的王舍城，
在一个殊胜的洞窟中，在当人类导师住时，

315.

在那个能被喜乐的城市，在比丘尼住房中住的，
耶输陀罗比丘尼，有像这样寻思的：

316.

净饭大王，以及摩诃波闍波提乔达弥，
诸有名的大长老，以及大神通力的大长老尼，

317.

他们都成为到达寂静者，如灯焰熄灭，
在当世间的庇护者还存续时，而我也对吉祥境界，

318.

思惟「我将去」后：看见自己寿命者，
看见寿行后：就那天到达灭尽者。

319.

取衣钵后，从自己的隐居处出去后，
被十万比丘尼，置于前面。

320.

大神通力的、大智能的她，去见正觉者，
对正觉者问讯后：对大师的轮相，
在一旁坐下的她，说这个言语：

321.

我七十八岁，最后年龄转起，
大牟尼！在洞窟中抵达的我告知，

322.

我的年龄已遍熟，我的生命是少的，
舍断你后我将去，被我作的自己的归依处。

323.

在最后年龄时间时，死亡被破坏，
大英雄！今夜，我将到达寂灭：

324.

没有生老病，大牟尼！以及死亡，

我将去无为的，无老死城市。

325.

就所有群众之所及：对大师侍奉，
不知道而违犯者们，在牟尼面前请他们原谅。

326.

以及在轮回中轮回后，在你上如果我有过失，
大英雄！我告知违犯，请你原谅我。

327.

听闻她的言语后，牟尼因陀罗说这个：
对去涅槃的你，我还(更)将说什么？

328.

也请你显现神通：我教说的作者！
以及请你切断，所有群众的怀疑之所及。

329.

听闻牟尼的那个言语后，那位耶输陀罗比丘尼，
对那位牟尼王礼拜后，说这个言语：

330.

英雄！我是耶输陀罗，在家时是你的妻子，
被生在释迦家中，在女子肢体中住立者。

331.

九百超出，六十万女子中，
英雄！在你家中，我是上首者、一切自在者。

332.

色、正行、德行具有者，青春住立者、可爱的说者，
全部尊敬我，如人对天神。

333.

在释迦子的住所中，是十万少女上首者，
乐苦性相同者，如在天神们的欢喜园。

334.

超过欲界后，是在色界上住立者，
没有以色等同者，除世间的导师外。

335.

对正觉者问讯后，对大师展现神通：
不只一个、种种种类行相地，都展现大神通。

336.

等同铁围山的身体，头在北俱卢，
两胁在两洲，身体在赡部洲。

337.

以及南方流动的为尾部，然后种种支流为羽毛，
以及日月为眼睛，须弥山为顶端。

338.

铁围山为嘴，赡部树为有根的，
煽风者接近后：对世间的导师礼拜者。

339.

象的容色、就像这样马，像这样山、大海，
展现日、月、须弥山，以及帝释容色。

340.

英雄！我是耶输陀罗，有眼者！我在脚上礼拜，
她以盛开花的红莲，覆盖千世间界。

341.

以及建造梵天容色后，教导空性法，
英雄！我是耶输陀罗，有眼者！我在脚上礼拜。

342.

以及我是在诸神通上自在者：在天耳界上，
大牟尼！我是他心智的，自在者。

343.

我知道前世住处，天眼已净化，
一切漏已遍灭尽，现在没有再有。

344.

在义、法、词上，以及就像这样在辩才上，
大英雄！在你的面前，我的智已生起。

345.

前面诸世间庇护者的会合：对你指出的，
大牟尼！为了你，我有许多服侍。

346.

凡业被我使充满，牟尼！请你想起[我的]善的，
大英雄！为了你，福德被我累积。

347.

避开不可能的情况[AN.6.95]后，成为非正行防止者，
大英雄！为了你，最上的生命被我舍弃。

348.

不只一千俱胝[劫?]，为了妻子施与我[自己]，
在那里我不是心烦意乱者：大牟尼！为了你。

349.

不只一千俱胝，为了资助施与我[自己]，
在那里我不是心烦意乱者：大牟尼！为了你。

350.

不只一千俱胝，为了食物施与我[自己]，
在那里我不是心烦意乱者：大牟尼！为了你。

351.

不只一千俱胝，我遍舍生命，
「我将作害怕的脱离」：我施与我的生命。

352.

来到肢体的装饰：许多种种种类的衣服，
我不隐藏女子的醍醐：大牟尼！为了你。

353.

财谷的遍舍，诸村落与城镇，
土地与子女，大牟尼！已遍舍。

354.

诸象马牛，还有诸婢女、侍者，
大英雄！为了你，不可数的已遍舍。

355.

凡你对我对论，我将施与乞求者们，
我没看见我的心烦意乱：对布施者的最上布施。

356.

许多种种种类的苦：在轮回与许多种类中，
大英雄！为了你，不可数的已领受。

357.

我随喜到达的乐，以及在诸苦上不成为不快乐的，
在一切处我是平衡的：大牟尼！为了你。

358.

[燃灯]正觉者以随道，凡引发法，
领受苦乐后，大牟尼已到达觉。

359.

梵天、天神与正觉者，乔达摩世间的导师，
对其他世间庇护者，你的会合比我多。

360.

大牟尼！为了你，我有许多服侍，
我是你的侍者：在佛法上寻求者的。

361.

四阿僧祇(不可数的)，以及十万劫，

燃灯(点灯者)大英雄，世间的导师出现。

362.

在边境地区，邀请如来后，

他们有喜悦心意地，净化他的到来道路。[Apn.593, 462偈, Bv.2, 36偈]

363.

在那时他是，名为苏昧达婆罗门。

以及准备道路：为到来的一切见者。

364.

在那时我是，婆罗门产生的少女，

以苏咪得名字为名，我对聚集走近。

365.

八把(手)青莲：为了对大师的供养，

拿起后我看见在人们中，高的仙人：

366.

长久随行的怜惜者，极可爱的、迷人的，

看见后那时我想：我的生命是有果的。

367.

那时我看见仙人的，那个有果的努力，

还有以过去业在正觉者上，我的心变得明净。

368.

我使心更加变得明净：在仙人扬起的心意上，

我没看见应该被施与的其他人，仙人！我对你施与花。

369.

仙人！令五把成为你的，令三把成为我的，

仙人！以那个令一起有寂静，为了你的觉。

第四诵分。

370.

仙人取诸花后，对到来的大名声者，

大仙为了觉，在人们中供养。

371.

燃灯大牟尼，在人们中看见后，

大英雄记说，仙人扬起的心意。

372.

从此在无量劫时，燃灯大牟尼，

记说我的业：大牟尼对正直的状态。

373.

将成为相同心、相同业，相同实行者，

以业她将成为所爱者，[苏昧达]大仙！为了你。

374.

好看者与极所爱者，合意者、说所爱的者，
在他的诸法上为继承人，将住于神通者。

375.

也如随守护的主人的，物品箱，
像这样这位将随守护，诸善法。

376.

对你怜愍的她的波罗蜜，将使充满，
如狮子破坏栅栏后，将到达觉。

377.

从此在不能被衡量的劫时，凡佛陀记说我，
随喜那个言语的我，成为像这样的实行者。

378.

对那个善作的业，在那里我使心净化，
领受不可数的，天人的胎后，

379.

我在诸天与人中，领受苦乐后，
在最后有已到达时，我被出生在释迦家。

380.

从那里是美丽者、富有者，名声者、持戒者，
我是全部肢体具足者，在诸善的上恭敬者。

381.

对利得、名声、恭敬，对世间法的聚集，
没有苦的心，以及我哪里都不害怕地住。

382.

这个确实被佛陀说：那时在国王的后宫中，
英雄！在刹帝利的城市中，以及你指出资助，

383.

凡女人是资助者，以及凡女人在苦乐中，
凡女人是义理告知者，以及凡女人是有怜愍者，

384.

五百俱胝佛，以及九百俱胝，
对这些天神中的天神，我使大布施转起。

385.

我的服侍是大的，法王！请你听我的：
一千一百俱胝，一千二百俱胝佛，

386.

对这些天神中的天神，我使大布施转起，
我的服侍是大的，法王！请你听我的：

387.

二千俱胝佛，以及三千俱胝，
对这些天神中的天神，我使大布施转起。

388.

我的服侍是大的，法王！请你听我的：
四千俱胝，以及五千俱胝，

389.

对这些天神中的天神，我使大布施转起，
我的服侍是大的，法王！请你听我的：

390.

六千俱胝佛，以及七千俱胝，
对这些天神中的天神，我使大布施转起，

391.

我的服侍是大的，法王！请你听我的：
八千俱胝佛，以及九千俱胝，

392.

对这些天神中的天神，我使大布施转起，
我的服侍是大的，法王！请你听我的：

393.

世间最高的导师有，十万俱胝，
对这些天神中的天神，我使大布施转起。

394.

我的服侍是大的，法王！请你听我的：
其次世间的导师有，九千万俱胝，

395.

对这些天神中的天神，我使大布施转起，
我的服侍是大的，法王！请你听我的：

396.

大仙有，八百五十万俱胝，
八百五十万俱胝，以及三十七俱胝，

397.

对这些天神中的天神，我使大布施转起，
我的服侍是大的，法王！请你听我的：

398.

离贪的辟支佛，有六十四俱胝，
我的服侍是大的，法王！请你听我的：

399.

漏已灭尽的、离垢的，不可数的佛弟子，
我的服侍是大的，法王！请你听我的：

400.

像这样对在法上善实行者们，对法的经常实行者们，
法实行者睡得安乐：在这个与在其他的世间。

401.

应该实行善行的法，不应该形那个恶行的，
法实行者睡得安乐：在这个与在其他的世间。

402.

在轮回上厌后，我出家成为无家者，
与千随从出家后，成为无所有者。

403.

舍弃家后，我出家成为无家者，
在半个月未到达时，我到达四谛。

404.

衣服与钵食，需要物、卧坐处，
许多人带来，如海中波浪。

405.

我的诸污染已破坏……（中略）我住于无漏者。

406.

确实是我的善来到的……（中略）佛陀的教说已做。

407.

四无碍解……（中略）佛陀的教说已做。

408.

像这样有许多种类的苦，许多种类的成就，
清净状态已达到，我得到一切成就。

409.

凡为了福德，将我自己施与大仙，
有同伴们的成就：无为的涅槃境界。

410.

过去已遍灭尽，以及现在、未来，
我的一切业已灭尽：有眼者！我在脚上礼拜。

「尊者耶输陀罗长老尼确实在世尊的面前像这样地说偈颂。」

耶输陀罗长老尼阿波陀那第八。

Thi-ap 29 耶输陀罗为上首的一万长老尼阿波陀那

411.

四阿僧祇(不可数的), 以及十万劫,
名为燃灯(点灯者)胜者, 世间的导师出现。

412.

燃灯大英雄, 指导者记说:
苏昧达与苏咪得, 有相同的苦乐。

413.

包括天神的看见者们, 包括天神的伺察者们,
在他们的称赞时, 我们对聚集走近后,

414.

令你成为全部我们的丈夫: 在未来聚集时,
全部都是你的妻子: 合意者、说所爱的者。

415.

全部是布施、戒所成的, 修习与善修习者们,
大牟尼! 长时间, 全部被我们遍舍:

416.

香料、香膏、花环, 以及宝物作的灯,
大牟尼! 凡任何愿求的, 全部已们遍舍。

417.

还有其他所作业, 以及人间受用物,
大牟尼! 长时间确实, 全部被我们遍舍。

418.

许多生的轮回, 众多福德也被我们作,
领受自在后, 在种种有中轮回后,

419.

在最后有已到达时, 在释迦子的住所中,
往生种种家的, 仙女们、想要的容色者们,

420.

以最高利得名声达到者们, 全部被供养、被恭敬,
诸食物饮料利得的我们, 经常被尊敬。

421.

舍断家后, 我们从家出家成为无家者,
在半个月未到达时, 我们全部已到达寂灭。

422.

是食物饮料，以及诸衣服、卧坐处利得者，
全部需要物来到，经常被恭敬、供养。

423.

我的诸污染已破坏.....（中略）我住于无漏者。

424.

确实是我的善来到的.....（中略）佛陀的教说已做。

425.

四无碍解.....（中略）佛陀的教说已做。

「尊者耶输陀罗为上首的一万长老尼确实在世尊的面前像这样地说偈颂。」

耶输陀罗为上首的一万长老尼阿波陀那第九。

Thi-ap 30 耶输陀罗为上首的一万八千长老尼阿波陀那

426.

一万八千位，释迦族产生的比丘尼，
以耶输陀罗为上首，去见正觉者。

427.

一万八千位，全部是大神通力者，
在牟尼的脚上礼拜，依个人力量地告知：

428.

大牟尼！生已灭尽，以及老病死，
导师！我们去无漏的境界：寂静的、不死的。

429.

如果以前，全部也许有过失，
不知道而违犯者们，指导者！请你原谅我们。

430.

也请你们显现神通：我教说的作者！
以及请你们切断，所有群众的怀疑之所及。

431.

大英雄！[我们是]名声保持者(耶输陀罗)们，合意者们、可爱看见者们，
大英雄！在家中，全部是你的妻子。

432.

九百六十万，女子们，
英雄！在你的家中，我们全部是上首者、自在者，

433.

色、正行、德行具有者，青春住立者、可爱的说者，
全部尊敬我们，如人对天神。

434.

一万八千位，全部是释迦族产生者，
那时千位名声保持者，是上首者、自在者，

435.

超过欲界后，是在色界上住立者，
大牟尼！千位，以色没有等同者。

436.

问讯正觉者后，她们对大师展现神通，
不只一个、种种种类行相地，都展现大神通。

437.

等同铁围山的身体，头在北俱卢，
两胁在两洲，身体在赡部洲。

438.

以及南方流动的为尾部，然后种种支流为羽毛，
以及日月为眼睛，须弥山为顶端。

439.

铁围山为嘴，赡部树为有根的，
搦风者接近后：对世间的导师礼拜者。

440.

象的容色、就像这样马，像这样山、大海，
展现日、月、须弥山，以及帝释容色。

441.

英雄！我们是名声持有者，有眼者！我在脚上礼拜，
人类导师！以你的长久势力，[神通]已完成。

442.

以及我们是在诸神通上自在者：在天耳界上，
大牟尼！我们是他心智的，自在者。

443.

我们知道前世住处，天眼已净化，
一切漏已遍灭尽，现在没有再有。

444.

在义、法、词上，以及就像这样在辩才上，
大英雄！在你的面前，我们的智已生起。

445.

前面诸世间庇护者的会合：对我们指出的，
大牟尼！为了你，我们有许多服侍。

446.

凡业被我们使充满，牟尼！请你想起[我们的]善的，
大英雄！为了你，福德被我累积。

447.

避开不可能的情况[AN.6.95]后，我们防止非正行，
大英雄！为了你，最上的生命被我们舍弃。

448.

不只一千俱胝[劫?]，为了妻子施与我们，

在那里我们不是心烦意乱者：大牟尼！为了你。

449.

不只一千俱胝，为了资助施与我们，

在那里我们不是心烦意乱者：大牟尼！为了你。

450.

不只一千俱胝，为了食物施与我们，

在那里我们不是心烦意乱者：大牟尼！为了你。

451.

不只一千俱胝，我们施舍生命，

「我们将作害怕的脱离」：我们施舍生命。

452.

来到肢体的装饰：许多种种种类的衣服，

我们不隐藏女子的物品：大牟尼！为了你。

453.

财谷的遍舍，诸村落与城镇，

土地与子女，大牟尼！已遍舍。

454.

诸象马牛，还有诸婢女、侍者，

大英雄！为了你，不可数的已遍舍。

455.

凡你对我们对论，我们将施与乞求者们，

我们没看见我们的心烦意乱：对布施者的最上布施。

456.

许多种种种类的苦：在轮回与许多种类中，

大英雄！为了你，不可数的已领受。

457.

我们随喜到达的乐，以及在诸苦上不成为不快乐的，

在一切处我们是平衡的：大牟尼！为了你。

458.

[燃灯]正觉者以随道，凡引发法，

领受苦乐后，大牟尼已到达觉。

459.

梵天、天神与正觉者，乔达摩世间的导师，

对其他世间庇护者，你的会合比我们多。

460.

大牟尼！为了你，我们有许多服侍，

我们是你的侍者：在佛法上寻求者的。

461.

四阿僧祇(不可数的), 以及十万劫,
燃灯(点灯者)大英雄, 世间的导师出现。

462.

在边境地区, 邀请如来后,
他们有喜悦心意地, 净化他的到来道路。[Apn.591, 362偈, Bv.2, 36偈]

463.

在那时他是, 名为苏昧达婆罗门。
以及准备道路: 为到来的一切见者。

464.

在那时我们是, 婆罗门产生的少女,
我们带来, 诸水陆生的花。

465.

在那时那位, 大名声的燃灯佛,
大英雄记说, 仙人扬起的心意。

466.

摇动的、响鸣的大地, 包括天的[世界]完全震动,
在当称赞他的业时: 仙人扬起的心意。

467.

天女与女人们, 还有我们、包括天的[世界],
供养种种应该被供养的物品后, 愿求。

468.

佛陀记说他们: 有光辉灯名字者,
今日凡有愿求者, 他们将在[他的]面前。

469.

从此在无量劫时, 凡佛陀记说我们,
随喜那个言语的我们, 像这样成为作者。

470.

对那个善作的业, 为了他我们使心变得明净,
不可数的天人胎, 领受后,

471.

领受苦乐后: 在诸天与诸人间,
在最后有已到达时, 我们被生在释迦家。

472.

从那里是美丽者、富有者, 名声者、持戒者,
我们是全部肢体具足者, 在诸善的上恭敬者。

473.

对利得、名声、恭敬，对世间法的聚集，
没有苦的心，以及我们哪里都不害怕地住。

474.

这个确实被佛陀说：那时在国王的后宫中，
英雄！在刹帝利的城市中，以及你指出资助，

475.

凡女人是资助者，以及凡女人在苦乐中，
凡女人是义理告知者，以及凡女人是有怜悯者，

476.

应该实行善行的法，不应该行那个恶行的，
法实行者睡得安乐：在这个与在其他的世间。

477.

舍弃家后，我们出家成为无家者，
在半个月未到达时，我们确实触达四谛。

478.

衣服与钵食，需要物、卧坐处，
许多人对我们带来，如海中波浪。

479.

我们的诸污染已破坏，一切有已根除，
如龙象切断系缚后，我们住于无漏者。

480.

确实是我们的善来到的：我们的在最胜佛陀的面前，
三明已抵达，佛陀的教说已做。

481.

四无碍解，此外八解脱，
六神通已作证，佛陀的教说已做。

482.

像这样有许多种类的苦，许多种类的成就，
清净状态已达到，我们得到一切成就。

483.

凡为了福德，将我们自己施与大仙，
有同伴们的成就：无为的涅槃境界。

484.

过去已遍灭尽，以及现在、未来，
我们的一切业都已灭尽：有眼者！我们在脚上礼拜。

485.

对告知涅槃的你们，我们还(更)将说什么？

有为的过失确实已寂止，令你们到达不死的境界。

「尊者耶输陀罗为上首的一万八千长老尼确实在世尊的面前像这样地说偈颂。」

耶输陀罗为上首的一万八千长老尼阿波陀那第十。

卷发者品第五十九。

其摄颂：

卷发者连同乔达弥，法施与色古拉，
殊胜的难陀与受那，葛逼勒与耶输陀罗，
一万比丘尼，一万八千，
四百，连同七十六偈。

女刹帝利品

Thi-ap 31 亚色哇低为上首的一万八千长老尼阿波陀那

1.
诸有全部已遍灭尽，诸有已使解脱，
以及我们没有一切漏，大牟尼！我们通知。
2.
之前的善业：凡任何好的欲求(愿求)的，
这个受用物已施与，大牟尼！为了你。
3.
对佛、辟支佛，以及弟子们欲求的，
这个受用物已施与，大牟尼！为了你。
4.
对比丘们好的欲求的，这个高低业，
是高贵家的准备，大牟尼！这个已作。
5.
被那个白根督促，有业的成就，
[其他]人超越者们，被出生在刹帝利家。
6.
以及在所作业[果报]已生起时，也一起被出生，
在最后一一起被出生：刹帝利家的产生。
7.
是美丽者、富有者，利得、恭敬供养者，
大英雄！在内宫中，如在天神们的欢喜园。
8.
厌后从家，我们出家成为无家者，
依于几天后，我们全部是寂灭到达者。
- 9.

衣服与钵食，需要物、卧坐处，
许多人对我们带来，经常被恭敬、供养。

10.

我们的诸污染已破坏，一切有已根除，
如龙象切断系缚后，我们住于无漏者。

11.

确实是我们的善来到的：我们在最胜佛陀的面前，
三明已抵达，佛陀的教说已做。

12.

四无碍解，此外八解脱，
六神通已作证，佛陀的教说已做。

「尊者亚色哇低为上首的一万八千长老尼确实在世尊的面前像这样地说偈颂。」
亚色哇低为上首的一万八千长老尼阿波陀那第一。

Thi-ap 32 八万四千长老尼阿波陀那

13.

八万四千位，婆罗门身分家的产生，
有柔软的手脚，大英雄！在你的城市中。

14.

诸毘舍、首陀罗出生的，诸天、龙、紧那罗，
四洲许多女孩，大英雄！在你的城市中。

15.

有些已出家，许多为了一切见，
以及诸天、紧那罗、龙，在未来将触达。

16.

领受一切名声后，到达一切成就后，
对你得到净信者们，在未来将觉。

17.

现在我们是婆罗门女儿，婆罗门身分家的产生，
大英雄！期待的我们，有眼者！在脚上礼拜。

18.

全部有已破坏，渴爱的根已根除，
诸烦恼潜在趋势已断除，诸福德行已破裂。

19.

一切定之行境，等至自在者们已作，
以禅、以法乐，我们确实将经常住。

20.

有之导引与无明，此外诸行已使吐出，
去极难见的境界后，导师！请你{们?}允许。

21.

你们是资助者：对长时间实行的我，
舍断四[众的]怀疑后，请全部你们去寂灭。

22.

礼拜牟尼的脚后，作神通变化后：
有人展现光明，随后成为黑暗。

23.

展现日月，以及有鱼的海洋，
须弥山与包围的[山]，展现昼度树。

24.

以及三十三天住处，以神通展现夜摩天，
兜率、化作诸天，诸大自在的自在天。

25.

有人展现梵天，以及高价值的经行处，
以及建造梵天容色后，展现法空性。

26.

作种种变化后，以神通对大施展现后，
全部展现力量，在大师的脚上礼拜。

27.

以及我们是在诸神通上自在者：在天耳界上，
大牟尼！我们是他心智的，自在者。

28.

我们知道前世住处，天眼已净化，
一切漏已遍灭尽，现在没有再有。

29.

在义、法、词上，以及就像这样在辩才上，
大英雄！在你的面前，我们的智已生起。

30.

前面诸世间庇护者的会合：对我们指出的，
大牟尼！为了你，我们有许多服侍。

31.

凡业被我们作，牟尼！请你想起那个善的，
大英雄！为了你，福德被我们累积。

32.

从此在十万劫时，帕度郁多罗(红莲更上者)大牟尼，
名为汉色哇低城：正觉者的家、住所，

33.

经汉色哇低的门，恒河于一切时流动，
被河流逼苦恼的比丘们，他们得不到行去。

34.

二、三日，同样地七日、之后一个月，
四个月也已完全充满，他们得不到行去。

35.

那时有名为，色得沙乐-遮低勒的封侯，
看见后对被阻隔的比丘们，在恒河上使建造桥。

36.

那时以十万，在恒河上使建造桥，
以及在此岸为僧团，使建造住处。

37.

女子们连同男子们，以及诸高低家庭，
对他的桥与住处，等分地做。

38.

我与其他人们：以明净的心，
在他的诸法上为继承人：在城市与诸地方。

39.

女子们、男性们，以及男孩们连同许多女孩们，
对桥与诸住处的沙，他们做。

40.

作路的打扫，诸芭蕉、满的水瓶、旗子，
香粉与帐篷后，为大师作行为后，

41.

作桥与诸住处后，邀请指导者后，
施与大布施后，我对正觉者愿求。

42.

帕度郁多罗大英雄：对一切有生命类者们度脱者，
大牟尼对遮低勒，作应该被感谢的：

43.

在已越过十万[劫]时，将是贤劫，
在种种有中领受后，这位将到达觉。

44.

任何[以]手遍作，男人女人们运行者，
在未来时，全部将在[他的]面前。

45.

以那个业的果报，以及意图愿求，
往生天界的她们，是你的侍者。

46.

不可数的天乐，以及不可数的人间的，
那些我们为你服侍：我们在种种有中轮回。

47.

从此在十万劫时，善作的业成就，
为人间的柔软者，还有在殊胜的天城。

48.

形色、财富、名声，还有称赞连同恭敬，

我们经常得到，全部善作业的成就。

49.

在最后有已到达时， 我们被生在婆罗门家，
有柔软的手脚， 在释迦子的住所处。

50.

我们一切时都没看见， 未装饰的地面，
大牟尼！ 我们没看见， 不净的泥地。

51.

住在家的我们， 一切时有恭敬，
他们经常带来一切： 以我们的以前业果。

52.

舍断家后， 出家后成为无家者，
轮回路已度脱， 我们是离贪者。

53.

衣服与钵食， 需要物、卧坐处，
他们经常对我们带来： 从这里从那里几千的。

54.

我的诸污染已破坏.....（中略）我住于无漏者。

55.

确实是我的善来到的.....（中略）佛陀的教说已做。

56.

四无碍解.....（中略）佛陀的教说已做。

「尊者八万四千长老尼确实在世尊的面前像这样地说偈颂。」

八万四千长老尼阿波陀那第二。

Thi-ap 33 青莲施与者长老尼阿波陀那

57.

在阿鲁那哇低城，有名为阿鲁那刹帝利，
我是那位国王的妻子，我在{某}[同]处过生活。

58.

到僻静处的我坐下后，那时这么思惟：
没有善的被我做，取应该被我走的后。

59.

对大剧热的、剧烈的，可怕形色的、极残酷的地狱，
确实我去，在那里我没有怀疑。

60.

我像这样思惟后，使心意欣喜后：
去见国王后，我说这个言语：

61.

陛下！名为女子的我，是经常跟随男子者(斯里兰卡版)，
刹帝利！请你给我一位沙门，我将款待。

62.

那时国王给我，根已修习的沙门，
取他的钵后，我以最高的食物使充满。

63.

使充满最高的食物，连同极香的涂料后，
以大衣包覆后，我有喜悦心意地施与。

64.

以那个善作的业，以及意图愿求，
舍弃人身后，我去三十三天。

65.

我作千位天帝的，皇后位，
我作千位转轮王的，皇后位。

66.

广大的地区王位：从数量是不可数的，
从那里有种种种类，许多其它那个的业果。

67.

我有如青莲的容色：殊妙的、好看的，
女性一切肢体具足的，有良好出身的、有光辉的。

68.

在最后有已到达时，我被出生在释迦家，
我是净饭王儿子的，千女人上首者。

69.

我在家上厌后，出家成为无家者，
到达第七夜的我，到达四谛。

70.

衣服与钵食，需要物、卧坐处，
我不能够计量，这是钵食的果。

71.

凡业被我使充满，牟尼！请你想起[我的]善的，
大英雄！为了你，许多被我累积。

72.

从此在三十一劫时，那时我施与该布施，
我不证知恶趣，这是钵食的果。

73.

我知道二趣处：天界还是人间，
我不知道其它趣处，这是钵食的果。

74.

我被出生在贵族家：在大财富、大财产处，
我不被生在其他家，这是钵食的果。

75.

在种种有中轮回后，被白根督促，
我没看见不合意的，这是喜悦作的果。

76.

以及我是在诸神通上自在者：在天耳界上，
大牟尼！我是他心智的，自在者。

77.

我知道前世住处，是天眼清净者，
一切漏已遍灭尽，现在没有再有。

78.

在义、法、词上，以及就像这样在辩才上，
大英雄！在你的面前，我的智已生起。

79.

我的诸污染已破坏……（中略）我住于无漏者。

80.

确实是我的善来到的……（中略）佛陀的教说已做。

81.

四无碍解.....（中略）佛陀的教说已做。

「尊者青莲施与者长老尼确实在世尊的面前像这样地说偈颂。」

青莲施与者长老尼阿波陀那第三。

Thi-ap 34 辛额勒的母亲长老尼阿波陀那

82.

名为帕度郁多罗(红莲更上者)的胜者，一切法的到达彼岸者，
从此在十万劫时，导师出现。

83.

那时我在汉色哇低城，我被出生在大臣家，
在种种宝物光亮处：富有的、富裕的、大财产的。

84.

与父亲一起去后：被大众置于前面，
听闻佛陀的法后，我出家成为无家者。

85.

出家后以身，我避开恶业，
舍弃语恶行后，我使活命(维生)净化。

86.

在佛与法上是净信者，以及在僧团上是极尊重者，
在正法教说上是努力者，在佛陀的看见上是极度渴求者。

87.

那时我听闻比丘尼，是信胜解者中首位，
愿求那个位置后，我使三学充满。

88.

从那里悲来到所依的，善逝对我说：
该者在如来上有信：不动的、善住立的，
以及该者有善戒：圣者喜爱的、赞赏的。

89.

该者在僧团上有净信，且见成为正直者，
他们说他是「不贫穷者」，他的活命是不空虚的。

90.

因此对信与戒，对净信、法的看见，
有智者应该实践，忆念诸佛的教说者。[SN.11.14]

91.

听闻那个后完全喜悦的我，寻问我的愿求，
那时非最下的、无量的，指导者记说：
善者！在佛上净信的你，将得到那个善愿求：

92.

从此在十万劫时，有甘蔗王家族的生成，
以乔达摩姓为名：世间中将有大师。

93.

在他的诸法上为继承人，亲生者、法化作者，
「辛额勒的母亲」，将是大师的女弟子。

94.

听闻那个后、成为喜悦者后，那时终生对胜者，
慈心的我，以诸需要物侍奉导师。

95.

以那个善作的业，以及意图愿求，
舍弃人身后，我去三十三天。

96.

而现在在最后有时，在最上的山围城，
被出生在富翁家：富裕的、大宝物积聚的。

97.

我的儿子名为辛额勒，是在邪路上喜乐者，
丛林之见跃入者，方向尊敬之献身者，

98.

对种种方向礼敬者，为了托钵走去城市的，
佛陀看见后教诫他：指导者在道路上站立后。[DN.31]

99.

那位教导法者有，吃惊发声，
二俱胝男人女人，有法的现观。

100.

那时我去集会处后，听闻善逝所说的后，
到达入流果的我，出家成为无家者。

101.

就不久时，在佛陀的看见上是极度渴求者，
修习那个随念后，我到达阿罗汉境界。

102.

为了佛陀的看见，那时我每天走去，
我都无满足地看：欢喜之眼对形色。

103.

对全部完美(波罗蜜)产生的，殊胜的相栖息，
对全部净美形色散布的，我无满足地住。

104.

在那个德行上满意的胜者，在这个首位使我住立：

凡辛额勒的母亲，是信胜解者之首位。

105.

以及我是在诸神通上自在者：在天耳界上，
大牟尼！我是他心智的，自在者。

106.

我知道前世住处，是天眼清净者，
一切漏已遍灭尽，现在没有再有。

107.

在义、法、词上，以及就像这样在辩才上，
大英雄！在你的面前，我的智已生起。

108.

我的诸污染已破坏.....（中略）我住于无漏者。

109.

确实是我的善来到的.....（中略）佛陀的教说已做。

110.

四无碍解.....（中略）佛陀的教说已做。

「尊者辛额勒的母亲长老尼确实像这样地说偈颂。」

辛额勒的母亲长老尼阿波陀那第四。

Thi-ap 35 白长老尼阿波陀那

111.

从此在九十一劫时，名为毘婆尸(有毘婆舍那者)导师，
看起来好看者出现：一切法有毘婆舍那者。

112.

那时我在邦都马低[城]，被出生在某个家中，
听闻牟尼的法后，我出家成为无家者。

113.

我是多闻者、持法者，像这样有辩才者，
还有巧说者，胜者教说之作者。

114.

那时作法的谈论后：为了对许多人有益的，
从那里死没的我，是有名声的兜率天往生者。

115.

从此在三十一劫时，如火焰的尸弃(火焰)胜者，
以名声在世间中辉耀者，殊胜的说者出现。

116.

那时也出家后，是佛陀教说之熟知者，
使胜者诸言说辉耀后，从那里也是到三十三天者。

117.

还是在三十一劫时，名为毘舍浮导师，
大智者出现，而那时我也就像这样：

118.

出家后是持法者，我使胜者的教说辉耀，
去能被喜乐之神之城市后，我领受大乐。

119.

在这个贤劫，拘留孙(持峰)最上胜者，
人们的归依处出现，而那时我也就像这样：

120.

出家后如寿命地，使牟尼所觉辉耀后，
从那里死没的我，去三十三天如对自己的住处。

121.

就在这劫，拘那含导师，
世间的归依处出现：无激情者、不死到达者。

122.

那时也出家后：在那位像这样者的教说下，
多闻的、持法的我，辉耀胜者的教说。

123.

就在这劫，迦叶最上的牟尼，
世间的归依处出现：无激情者、死亡终结到达者。

124.

也在那位人们英雄的，教说下出家后，
是正法学得者，对遍询问自信者。

125.

是善戒者连同有耻者，在三学上熟知者，
作许多法的谈论后：终身在大牟尼上。

126.

以那个业的果报，以及意图愿求，
舍弃人身后，我去三十三天。

127.

而现在在最后有时，在最上的山围城，
被出生在富翁家：富裕的、大宝物积聚的。

128.

当被千位比丘，围绕的世间的导师，
来到王舍城时，被千眼称赞：

129.

已调御者与先前结发的已调御者一起：解脱者与解脱者们，
黄金货币同容色的，世尊进入王舍城。[SA.1074?]

130.

看见佛陀那个威力后，就听闻德行积聚后，
在佛上使心变得明净后，我依个人力量地供养他。

131.

以及在以后时，在法施的面前，
从家出去后，我出家成为无家者。

132.

在当头发被切断时，我使诸污染消尽(燃烧)，
出家后不久，我把握全部教说。

133.

之后我教导法：在大众聚集处，
在当法被教导时，有法的现观：

134.

好几千生命，极惊讶地知道那个后，
对我极净信的夜叉，游走山围城后：

135.

舍卫城中这些人是作什么的？不动地坐着如喝蜂蜜者，
凡不近坐白：不死境界的教导者。

136.

而且那是不能被抗拒的，美味的、富有营养的，
看起来像有慧者们喝饮，如云对旅行者。[≈SN.10.9]

137.

以及我是在诸神通上自在者：在天耳界上，
大牟尼！我是他心智的，自在者。

138.

我知道前世住处，是天眼清净者，
一切漏已遍灭尽，现在没有再有。

139.

在义、法、词上，以及就像这样在辩才上，
大英雄！在你的面前，我的智已生起。

140.

我的诸污染已破坏……（中略）我住于无漏者。

141.

确实是我的善来到的……（中略）佛陀的教说已做。

142.

四无碍解……（中略）佛陀的教说已做。

「尊者白长老尼确实像这样地说偈颂。」

白长老尼阿波陀那第五。

第五诵分。

Thi-ap 36 殊妙难陀长老尼阿波陀那

143.

从此在九十一劫时，名为毘婆尸(有毘婆舍那者)导师，
看起来好看者出现：在一切法上有眼者。

144.

那时我在邦都马低[城]，富有的、富裕的大家族中，
是俊美的、被怜惜的，应该被供养的出生者。

145.

接近正觉者：毘婆尸世间的导师后，
听闻法后，我归依人类导师。

146.

在诸戒上成为自制者后，以及在最上人被熄灭时，
在舍利塔上面，我供养黄金伞。

147.

终生是自由施舍者、持戒者，从那里死没的我，
舍弃人身后，是到达三十三天者。

148.

那时以十处，征服其余的后：
以诸色、声、气味，以及以诸味道、触，

149.

此外以寿命、容色，此外以乐、名声，
就像这样以权力，超越后我辉耀。

150.

而现在在最后有时，被出生在名为迦毘[罗卫城]，
讫摩葛释迦人的女儿，「名为难陀」出名者。

151.

也是殊妙具足者，有我的喜爱指出者，
当我已到达青春[期]时，是美丽形色化妆者。

152.

那时为了我释迦人们中，有极大的争吵，
因那个之故父亲使[我]出家：「不要释迦族灭亡」。

153.

出家后对如来：嫌恶形色的最上人，
听闻后我不接近：我的形色自夸者。

154.

对教诫我也不去：对佛陀教诫恐惧者，
那时胜者以方法，引入自己的面前后，

155.

显现三位女子：神信道的熟知者，
仙女形色等同的，年轻女子、衰老者、死去者。

156.

看见三位后，在身体上成为极惊怖者、离诸染者，
厌有的我站立，那时导师对我说：

157.*

难陀！请你看：病苦的、不净的、腐烂的身体，
渗出的、漏出的，愚者大欢喜的。

158.

请你以不净修习心：一境地、善得定地，
如这个、像这样那个，如那个、像这样这个。[≈Apn.581, 354-356偈]

159.*

像这样观察这个者，日夜不倦怠地，
之后以自己的慧，你将住于强烈厌。[≈Apn.588, 214偈]

160.

当那个我不放逸地、如理伺察时，
这个身体内部的、外部的，如实看见的我，

161.

那时成为厌身体者，以及我是自身内离染者，
是不放逸者、离链接者，寂静者、熄灭者。

162.

以及我是在诸神通上自在者：在天耳界上，
大牟尼！我是他心智的，自在者。

163.

我知道前世住处，是天眼清净者，
一切漏已遍灭尽，现在没有再有。

164.

在义、法、词上，以及就像这样在辩才上，
大英雄！在你的面前，我的智已生起。

165.

我的诸污染已破坏……（中略）我住于无漏者。

166.

确实是我的善来到的……（中略）佛陀的教说已做。

167.

四无碍解.....（中略）佛陀的教说已做。

「尊者殊妙难陀长老尼确实像这样地说偈颂。」

殊妙难陀长老尼阿波陀那第六。

Thi-ap 37 迦尸富裕者长老尼阿波陀那

168.

在这个贤劫，梵天的亲戚、大名声者，
以迦叶姓氏为名，殊胜的说者出现。

169.

那时我出家后：在那位佛陀的教说下，
在波罗提木叉，以及五根上是自制者，

170.

以及在食物上知适量者，此外在清醒上相应者，
住于瑜珈上轭的我，对离漏的比丘尼，

171.

我恶心地辱骂，那时说-「妓女」！
以那个恶业，我在地狱被折磨。

172.

以那个业的残留，我被出生在妓女家，
大部分是依靠他人者，以及在最后生时，

173.

在迦尸国富翁家生的我，以力量为梵行者，
如诸天中的仙女，是形色具足者。

174.

看见美丽的我：在最上的山围城中，
他们对我以力量的辱骂，在妓女性质使住立。

175.

那个我听闻正法后：被最胜的佛陀教导，
往昔的薰习具足的我，出家成为无家者。

176.

那时为了具足戒，去胜者面前的我，
听闻在道路上有住立的坏人们后，[从]使者得到具足戒。

177.

全部业已遍灭尽：福德就像那样与恶的，
一切轮回已越过，以及妓女性质已使吐出。

178.

以及我是在诸神通上自在者：在天耳界上，
大牟尼！我是他心智的，自在者。

179.

我知道前世住处，是天眼清净者，
一切漏已遍灭尽，现在没有再有。

180.

在义、法、词上，以及就像这样在辩才上，
大英雄！在你的面前，我的智已生起。

181.

我的诸污染已破坏……（中略）我住于无漏者。

182.

确实是我的善来到的……（中略）佛陀的教说已做。

183.

四无碍解……（中略）佛陀的教说已做。

「尊者迦尸富裕者长老尼确实像这样地说偈颂。」

迦尸富裕者长老尼阿波陀那第七。

Thi-ap 38 傅尼葛长老尼阿波陀那

184.

毘婆尸(有毘婆舍那者)世尊的，以及尸弃(火焰)的、毘舍浮的，
拘留孙(持峰)牟尼的，拘那含像这样者的，

185.

以及迦叶佛的，教说下出家后，
是戒具足的，聪明的、根自制的比丘尼，

186.

是多闻者、持法者，法义质问者，
以及诸法的学得者，能听闻者、侍奉者。

187.

在胜者教说中，我在人们中是教导者，
我以那个多学问，轻蔑美善者们。

188.

而现在在最后有时，在最上的舍卫城，
在给孤独家中，我以汲水女被出生。

189.

去运水的我，看见通晓圣典的婆罗门：
在水中受冷折磨者，看见后对他说这个：

190.

我是运水者，经常在寒冷时进入水，
是主人的棍棒恐怖害怕者，瞋言语恐怖苦恼者。

191.

婆罗门！你对谁是害怕者：经常进入水，
以发抖的诸肢体，强烈地感受寒冷？

192.

尊师！确实知道的你，傅尼葛！问，
做善业的，防止做恶的我。

193.

如果凡年长者或年幼者，运行恶业，
以水灌注，他也从恶业被释放。[≈Thig.65]

194.

我对从水中出来者告知，伴随法义的句子，
以及听闻那个后，惊怖的他出家后成为阿罗汉。

195.

不足一百的：自从被出生在婢女家以来，
从那里我的名字是「富楼那」，他们对我作脱离奴隶者。

196.

之后富翁许可后，我出家成为无家者，
就不久时，我到达阿罗汉境界。

197.

以及我是在诸神通上自在者：在天耳界上，
大牟尼！我是他心智的，自在者。

198.

我知道前世住处，是天眼清净者，
一切漏已遍灭尽，现在没有再有。

199.

在义、法、词上，以及就像这样在辩才上，
我有离垢的、纯净的智：由于有最胜的佛陀。

200.*

以修习成为大慧者，就以听闻成为有闻者，
以慢成为卑贱家[出]生者，业确实不消失。

201.

我的诸污染已破坏.....（中略）我住于无漏者。

202.

确实是我的善来到的.....（中略）佛陀的教说已做。

203.

四无碍解.....（中略）佛陀的教说已做。

「尊者傅尼葛长老尼确实像这样地说偈颂。」

傅尼葛长老尼阿波陀那第八。

Thi-ap 39 菴婆巴利长老尼阿波陀那

204.

凡光芒触达的包头饰物，名为弗沙(能被触达的)大牟尼，
我是他的妹妹，被出生在刹帝利家。

205.

我听闻他的法后：以明净的心，
施与大布施后，我愿求形色具足。

206.

从此在三十一劫时：尸弃(火焰)间最高的导师，
世间灯光已出现：三世间归依处的胜者。

207.

那时在能被喜乐的阿鲁那城，婆罗门身分家的产生，
对心已解脱的比丘尼，发怒的我咒骂：

208.

如娼妇非正行，胜者教说污损者，
像这样辱骂后，以那个恶业，

209.

去残酷的地狱后，被赋有大苦，
从那里死没的[我]在人间，被往生为苦行者。

210.

一万生，我作妓女性质，
我不从那个恶被脱离，如吃邪恶的毒物后。

211.

我实践梵行：在迦叶胜者教说下，
以那个业的果报，我被出生在三十三天城。

212.*

在最后有已到达时，我是化生者，
被出生在芒果树枝条中间，以那样我是「菴婆巴利(芒果守护者)」。

213.

被一俱胝生类围绕的我，在胜者教说中出家，
我是不移动处得到者，佛陀的亲生女儿。

214.

以及我是在诸神通上自在者：在耳界清净上，
大牟尼！我是他心智的，自在者。

215.

我知道前世住处，是天眼清净者，
一切漏已遍灭尽，现在没有再有。

216.

在义、法、词上，以及就像这样在辩才上，
我有离垢的、纯净的智：由于有最胜的佛陀。

217.

我的诸污染已破坏……（中略）我住于无漏者。

218.

确实是我的善来到的……（中略）佛陀的教说已做。

219.

四无碍解……（中略）佛陀的教说已做。

「尊者庵婆巴利长老尼确实像这样地说偈颂。」

庵婆巴利长老尼阿波陀那第九。

Thi-ap 40 美善者长老尼阿波陀那

220.

在这个贤劫，梵天的亲戚、大名声者，
以迦叶姓氏为名，殊胜的说者出现。

221.

我在殊胜的舍卫城，优婆塞家中被产生，
看见那位胜者后，以及听闻教说后，

222.

归依那位英雄后，那时我受持诸戒，
某时那位大英雄，在大众聚集处，

223.

对自己的现正觉，人中之牛王说明：
在以前不曾听闻的诸法上，以及苦等，

224.

我有眼、智、慧，明、光，
听闻那个后、把握后，以及我遍询问比丘。

225.

以那个善作的业，以及意图愿求，
舍弃人身后，我去三十三天。

226.

而现在在最后有时，被生在富翁大家，
来到佛陀正法后，听闻伴随谛(真理)的后，

227.

出家后就不久，伺察谛的我，
吐出诸漏后，到达阿罗汉境界。

228.

以及我是在诸神通上自在者：在天耳界上，
大牟尼！我是他心智的，自在者。

229.

我知道前世住处，是天眼清净者，
一切漏已遍灭尽，现在没有再有。

230.

在义、法、词上，以及就像这样在辩才上，
我有离垢的、纯净的智：由于有最胜的佛陀。

231.

我的诸污染已破坏，一切有已根除，
如龙象切断系缚后，我住于无漏者。

232.

确实是我的善来到的：我有在佛陀的面前，
三明已抵达，佛陀的教说已做。

233.

四无碍解，此外八解脱，
六神通已作证，佛陀的教说已做。

「尊者美善者长老尼确实像这样地说偈颂。」

美善者长老尼阿波陀那第十。

女刹帝利品第六十。

其摄颂：

女刹帝利连同婆罗门，像这样青莲施与者，
辛额勒与白，殊妙、迦尸富裕者，
傅尼葛与庵婆巴利，以及「美善者」它们为十，
在这里二百，以及超出四十二偈。

其次，品的摄颂：

「苏昧达、一布萨者，卷发者、女刹帝利，

一三四七偈，被聚集一起，

与摄颂偈一起，被诸分别者计算，

一千三百，连同五十七偈。」

长老尼阿波陀那已完成。

阿波陀那已完成。

制作说明

此汉译佛经数据来源于莊春江讀經站，一切相关权利归于译者。

原文是繁体中文，简体版由程序转换，可能会出现转换错误。电子书目录以及经文标题部分可能有一些修改，正文部分与原页面相同，但可能丢失了一部分链接和格式等元数据。

点击经文的汉字标题会打开莊春江读经站的经文原始页面，原始页面有巴利语对照，以及与经文相关的其它经文链接。经文标题里以小数点隔离书籍缩写与数字的是原经号，如：SN.1.1，无小数点的是 suttacentral.net 网站风格的经号，如：SN 1.1，点击后者这样的经号可以打开含有其它语言译文的网站页面。部分书籍没有整理出对应的经号，已有的经号有可能会有对应错误。若您发现有这样的错误，请联系我，谢谢！

要获取最新制成的电子书，请访问项目主页：<https://github.com/meng89/nikaya>

若难以下载电子书，或者有对此电子书相关的其它问题，也请联系我：observerchan@gmail.com